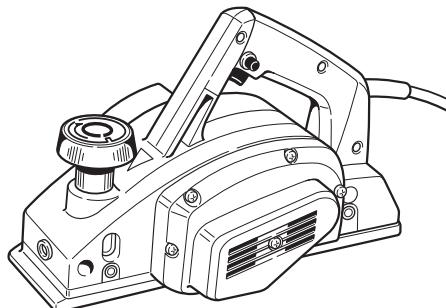


**Planer
Hobel
Rabot
Pialla
Schaafmachine
Cepillo
Plaina
Πλάνη**

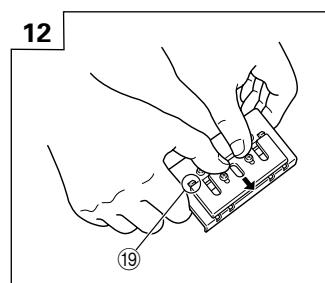
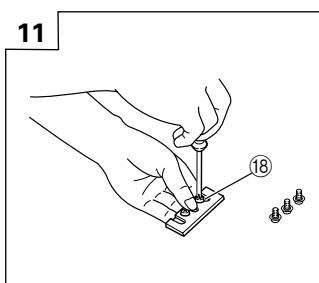
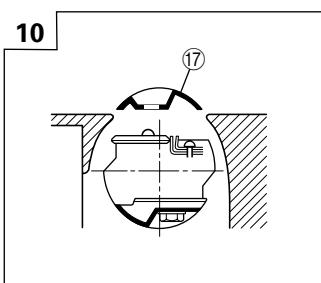
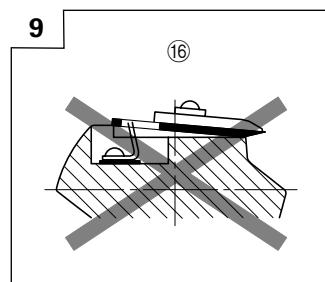
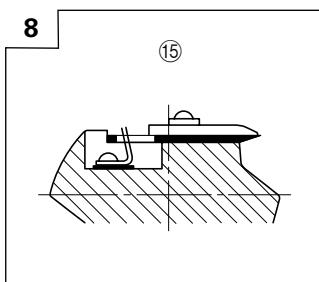
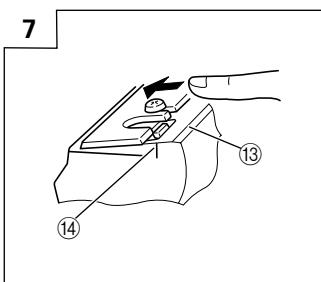
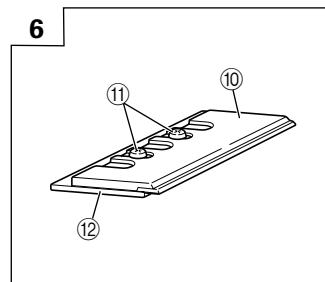
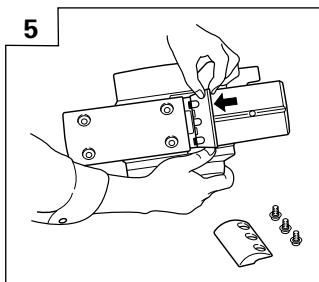
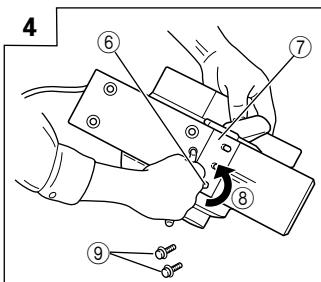
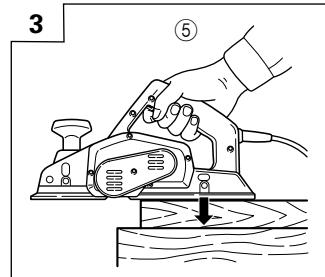
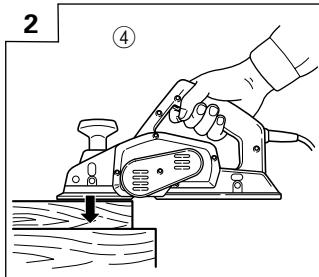
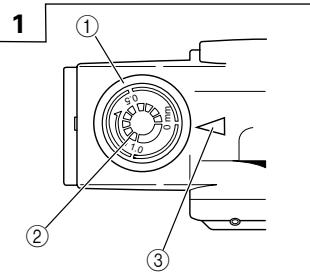
P 20SB

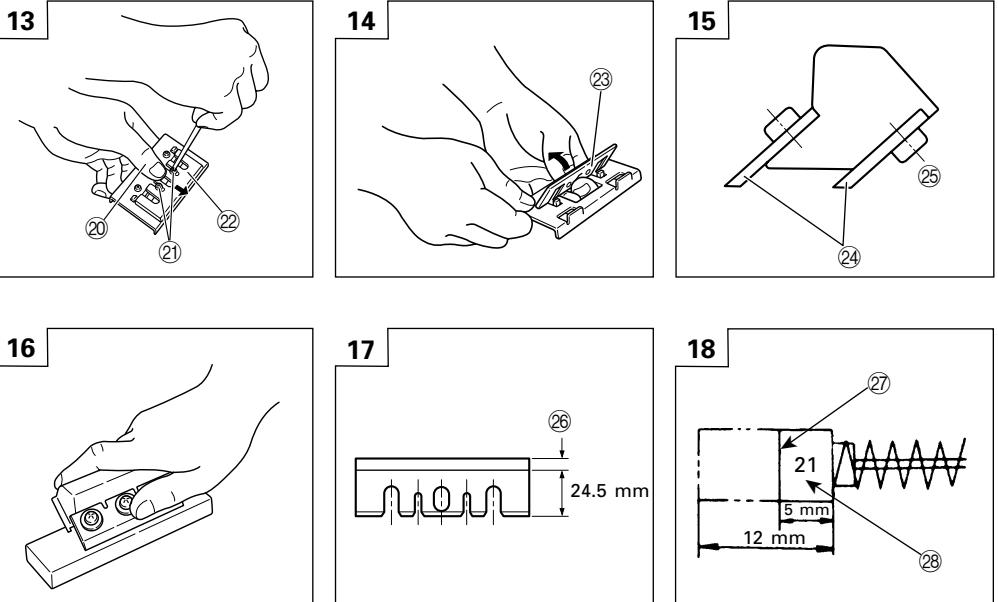


Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Lire soigneusement et bien assimiler ces instructions avant usage.
Prima dell'uso leggere attentamente e comprendere queste istruzioni.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. voor gebruik zorgvuldig doorlezen.
Leer cuidadosamente y comprender estas instrucciones antes del uso.
Antes de usar, leia com cuidado para assimilar estas instruções.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.



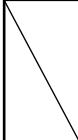
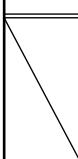
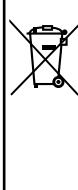
**Handling instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Instruções de uso
Οδηγίες χειρισμού**





	English	Deutsch	Français	Italiano
①	Knob	Knopf	Bouton	Manopola
②	Scale	Skala	Échelle	Scala graduata
③	Mark	Markierung	Marque	Segno
④	Beginning of cutting operation	Beginn des Hobelns	Début de l'opération de coupe	Inizio dell'operazione di piallatura
⑤	End of cutting operation	Ende des Hobelns	Fin de l'opération de coupe	Termino dell'operazione di piallatura
⑥	Box wrench	Steckschlüssel	Clef à bécquille	Chiave fissa a collare
⑦	Blade holder	Hobeleisenhalter	Support de lame	Porta-lama
⑧	Loosen	Lockern	Desserrer	Allentare
⑨	Bolt	Schraube	Boulon	Bulloni
⑩	Cutter blade	Hodeleisen	Lame de coupe	Lama
⑪	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
⑫	Back metal	Doppeleisen	Dos métallique	Zeppa metallica
⑬	Edge of back metal	Kante des Doppeleisens	Bord du dos métallique	Bordo della zeppa metallica
⑭	Surface of cutter block	Oberfläche des Messerkopfes	Surfacj du bloc de coupe	Superficie del blocco della pialla
⑮	Correct installation	Richtige Installation	Installations cotechte	Installazione corretta
⑯	Erroseous installation	Falsche Installation	Mauvaise installation	Installazione errata
⑰	Blade holder	Hobeleisenhalter	Support de lame	Porta-lama
⑱	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
⑲	Align the back metal end with an extruded portion	Dan Doppeleisen auf ein extrudiertes Teilstück ausrichten	Aligner l'extrémité du dos métallique sur une portion extrudée	Allineare il bordo della zeppa metallica con una parte in rilievo
⑳	Lightly push with a thumb	Leicht mit dem Daumen schieben	Pousser légèrement avec un pouce	Spingere leggermente con un pollice
㉑	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
㉒	Plate	Platte	Plaque	Piastra
㉓	Push up the back metal from beneath	Dan Doppeleisen von unten hochdrücken	Pousser le dos métallique vers le haut	Spingere del basso verso l'alto la zeppa metallica
㉔	Cutter blade	Hodeleisen	Lame de coupe	Lama
㉕	Machine screw	Maschinenschraube	Vis machine	Vite
㉖	Grinding allowance 3.5	Schleiftoleranz 3,5	Limite d'affûtaie 3,5	Margine di molatura 3,5
㉗	Wear limit	Verschleißgrenze	Limite d'usure	Limite di usura
㉘	No. of carbon brush	Nr. der Kohlebürste	N° du balai en carbone	N. della spazzola di carbone

	Nederlands	Español	Português	Ελληνικά
①	Knop	Botón	Manípulo	Κομβίο
②	Schaal	Escala	Escala	Κλίμακα ένδειξης
③	Merkteken	Marca	Marca	Σημείο
④	Begin van het schaven	Principio de la operación de corte	Início da operação de corte	Εναρξη λειτουργίας κοπής
⑤	Einde van het schaven	Fin de la operación de corte	Fim da operação de corte	Τέλος λειτουργίας κοπής
⑥	Steeksleutel	Llave anular	Chave de bocas	Κλειδί περικοχλίων
⑦	Schaafijzerhouder	Sujetador de cuchilla	Suporte da lâmina	Συγκρατητής λεπίδας
⑧	Losdraaien	Soltar	Soltar	Χαλάρωση της σύνδεσης
⑨	Schroef	Perno	Parafuso	Κοχλίας
⑩	Schaafijzer	Cuchilla	Lâmina do cortador	Λεπίδα κόφτη
⑪	Machineschroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina	Κοχλίας κίνησης
⑫	Dubbelijzer	Metal posterior	Metal de apoio	Οπίσθια μεταλλική στήριξη
⑬	Kant van het dubbelijzer	Borde del metal posterior	Extremidade do metal de apoio	Άκρη οπίσθιας μεταλλικής στήριξης
⑭	Vlak van de snijkop	Superficie de bloque del cortador	Superficie do bloco do cortador	Επιφάνεια λάμας κόφτη
⑮	Juiste montage	Instalación correcta	Instalação correcta	Ορθή εγκατάσταση
⑯	Verkeerde montage	Instalación errónea	Instalação incorrecta	Εσφαλμένη εγκατάσταση
⑰	Schaafijzerhouder	Sujetador de cuchilla	Suporte da lâmina	Συγκρατητής λεπίδας
⑱	Machineschroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina	Κοχλίας κίνησης
⑲	Het dubbelijzer met een verdeelstuk richten	Alinear el extremo del metal posterior con una parte extrusionada	Alinhe o metal de apoio com a saliência	Ευθυγράμμιση του άκρου της οπίσθιας μεταλλικής στήριξης με εξωθημένο τμήμα
⑳	Licht met de duim schuiven	Empujar ligeramente con un pulger	Empurre levemente com um polegar	Σπρώχτε ελαφρώς με τον αντίχειρα
㉑	Machinerchroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina	Κοχλίας κίνησης
㉒	Plaat	Placa	Chapa	Δίσκος
㉓	Het dubbelijzer van beneden uit naar boven drukken	Empujar el metal posterior de abajo hacia arriba	Empurre o metal de apoio por baixo	Σπρώχτε την οπίσθια μεταλλική στήριξη από κάτω προς τα πάνω
㉔	Schaafijzer	Cuchilla	Lâmina do cortador	Λεπίδα κόφτη
㉕	Machineschroef	Tornillo de máquina	Parafuso da máquina	Κοχλίας κίνησης
㉖	Slijpspeling 3,5	Desgaste por afilado 3,5	Folga de moagem 3,5	Όριο τροχίσματος 3,5
㉗	Slijtagegrens	Límite de uso	Limite de desgaste	Όριο φθοράς
㉘	Nr. van de koolborstel	Nº de carbón de contacto	Nº de escovas de carvão	Αρ. καρβουνακιού

	Symbols ⚠ WARNING The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	Symbole ⚠ WARNUNG Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	Symboles ⚠ AVERTISSEMENT Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	Simboli ⚠ AVVERTENZA Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.	Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.	Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.	Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esaurite devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.
	Symbolen ⚠ WAARSCHUWING Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	Símbolos ⚠ ADVERTENCIA A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	Símbolos ⚠ AVISO A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	Σύμβολα ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνιμα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν τη χρήση.
	Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door. Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.	Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.	Leia todas as instruções e avisos de segurança. Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, um incêndio e/ou ferimentos graves.	Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροτοξεία, πυρκαγιά κατ' ουσιά ραγισμάτων!
	Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.	Sólo para países de la Unión Europea ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.	Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.	Mόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών ουσιών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

PLANER SAFETY WARNINGS

- Wait for the cutter to stop before settling the tool down.**
An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
- Hold the power tool by insulated gripping surface only, because the cutter may contact its own cord.**
Cutting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

- Do not use the Planer with the blades facing upward (as stationary type planer).
- Use dust collection adapter if need to reduce dust related hazards.
 - Unscrew the left side screw on bearing cover (item no. 23 show in assembly drawing) on housing.
 - Mount dust collection adapter on housing with screws.
Dust collection adapter (Code no. 313928)
 - Connect the dust extraction and collection facilities with the tube of dust collection adapter firmly.
 - Wear dust mask additionally, if available.

SPECIFICATIONS

Voltage (by areas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Power Input	570W*
Cutting Width	82mm
Max. Cutting Depth	1mm
Weight (without cord)	2.5kg
No-Load Speed	15000 min ⁻¹

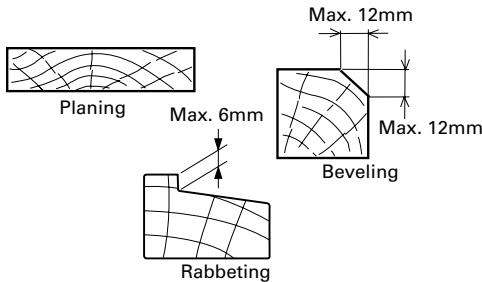
* Be sure to check the nameplate on product as it is subject to change by areas.

STANDARD ACCESSORIES

- Box Wrench (for securing cutter blade) 1
 - Set Gauge (for adjusting cutter height) 1
 - Guide (with set screw) 1
 - Blade Sharpening Ass'y 1
- Standard accessories are subject to change without notice.

APPLICATIONS

- Planing various wooden planks and panels.

**PRIOR TO OPERATION****1. Power source**

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.

3. Extension cord

When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.

- Prepare a stable wooden workbench suitable for planing operation. As a poorly balanced workbench creates a hazard, ensure it is securely positioned on firm, level ground.

PLANING PROCEDURES**1. Adjusting the cutter depth:**

- Turn the knob in the direction indicated by the arrow in Fig. 1 (clockwise), until the triangular mark is aligned with the desired cutting depth on the scale. The scale unit is graduated in millimeters.
- The cutting depth can be adjusted within a range of 0-1mm.

2. Surface cutting:

Rough cutting should be accomplished at large cutting depths and at a suitable speed so that shavings are smoothly ejected from the machine. To ensure a smoothly finished surface, finish cutting should be accomplished at small cutting depths and at low feeding speed.

3. Beginning and ending the cutting operation:

As shown in **Fig. 2**, place the front base of the planer on the material and support the planer horizontally. Turn ON the power switch, and slowly operate the planer toward the leading edge of the material. Firmly depress the front half of the planer at the first stage of cutting, as shown in **Fig. 3**, depress the rear half of the planer at the end of the cutting operation. The planer must always be kept flat throughout the entire cutting operation.

4. Precaution after finishing the planing operation:

When the planer is suspended with one hand after finishing the planing operation, ensure that the cutting blades (base) of the planer do not contact or come too near your body. Failure to do so could result in serious injury.

CUTTER BLADE ASSEMBLY AND DISASSEMBLY AND ADJUSTMENT OF CUTTER BLADE HEIGHT

1. Cutter blade disassembly:

- (1) As shown in **Fig. 4**, use the accessory box wrench to withdraw the three bolts used to retain the cutter blade, and remove the cutter blade holder.
- (2) As shown in **Fig. 5**, slide the rear side of the cutter blade in the direction indicated by the arrow to disassemble the cutter blade.

CAUTIONS

- Be careful not to injure your hands.
- It is not necessary to disassemble the back metal from the cutter blade. (See **Fig. 6**)
- Disassembling the back metal from the cutter blade is to be made only at grinding the cutter blade.

2. Cutter blade assembly:

CAUTIONS

- Prior to assembly, thoroughly wipe off all swarf accumulated on the cutter blade.
- (1) Turn the flat surface of the cutter block sideways, and assemble the adjusted cutter blade as shown in **Fig. 7**. Ensuring that the leaf spring on the cutter block is correctly fitted to the hole on the rear plate, push the back of the cutter blade with a fingertip in the direction indicated by the arrow, until the edge of the back metal is properly fitted to the cutter block surface. Correct installation is illustrated in **Fig. 8**.

- (2) Place the blade holder on the completed assembly, as shown in **Fig. 10**, and fasten it with the three bolts. Ensure that the bolts are securely tightened.

- (3) Turn the cutter block over, and set the other side in the same manner.

3. Adjustment of cutter blade height:

CAUTION

- As the set gauge has been accurately factory adjusted, never attempt to loosen it.

- (1) After attaching the back metal to the cutter blade, temporarily fasten them together with machine screws, as shown in **Fig. 11**

- (2) Insert the set gauge plate spring into the hole on the back metal and heavily push the plate spring in the direction indicated by the arrow in **Fig. 12** until it snaps into the correct position.

- (3) Holding the set gauge with the blade edge facing downward as shown in **Fig. 13**, loosen the temporarily fastened machine screws and lightly push the cutter blade with a thumb until the cutter blade gently touches the plate.

CAUTION

- Do not push the blade with excessive pressure. Excessive pressure could cause maladjustment of the blade height.

- (4) Finally, retighten the machine screw to securely fasten the cutter blade and the back metal, thereby completing the blade height adjustment procedure.

- (5) Holding the set gauge as shown in **Fig. 14**, push upward on the back metal and remove it from the set gauge.

- (6) The cutter blade is now ready to be mounted on the planer as described in the section on cutter blade assembly.

SHARPENING THE CUTTER BLADES

Use of the optional accessory Blade Sharpening Ass'y is recommended for convenience.

(1) Use of Blade Sharpening Ass'y

As shown in **Fig. 15**, two blades can be mounted on the blade sharpening ass'y to ensure that the blade tips are ground at equal angles. During grinding, adjust the position of the cutter blades so that their edges simultaneously contact the grinding stone as shown in **Fig. 16**.

(2) Cutter blade sharpening intervals:

Cutter blade sharpening intervals depend on the type of wood being machined and the cutting depth. However, sharpening should generally be effected after each 500 meters of cutting operation.

(3) Grinding allowance of the cutter blades:

As illustrated in **Fig. 17**, a grinding allowance of 3.5 mm is provided for on the cutter blade. That is, the cutter blade can be repeatedly sharpened until its total height is reduced to 24.5 mm.

(4) Grinding Stone

When a water grinding stone is available, use it after dipping it sufficiently in water since such a grinding stone may be worn during grinding procedure, flatten the upper surface of the grinding stone as frequently as possible.

MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspecting the cutter blades

Continued use of dull or damaged cutter blades will result in reduced cutting efficiency and may cause overloading of the motor. Sharpen or replace the cutter blades as often as necessary.

2. Handling:

- The front base, rear base, and cutting depth control knob are precisely machined to obtain specifically high precision. If these parts are roughly handled or subjected to heavy mechanical impact, it may cause deteriorated precision and reduced cutting performance. These parts must be handled with particular care.

3. Inspecting the mounting screws:

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

4. Inspecting the carbon brushes: (Fig. 18)

The motor employs carbon brushes which are consumable parts. Since an excessively worn carbon brush can result in motor trouble, replace the carbon brushes with new ones having the same carbon brush No. shown in the figure when it becomes worn to or near the "wear limit". In addition, always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

5. Replacing carbon brushes:

Disassemble the brush caps with a slotted-head screwdriver. The carbon brushes can then be easily removed.

6. Maintenance of the motor:

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool.

Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

7. Replacing supply cord

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by HIKOKI Authorized Service Center in order to avoid a safety hazard.

8. Service parts list

A: Item No.

B: Code No.

C: No. Used

D: Remarks

CAUTION

Repair, modification and inspection of HIKOKI Power Tools must be carried out by a HIKOKI Authorized Service Center.

This Parts List will be helpful if presented with the tool to the HIKOKI Authorized Service Center when requesting repair or other maintenance.

In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.

MODIFICATION

HIKOKI Power Tools are constantly being improved and modified to incorporate the latest technological advancements.

Accordingly, some parts (i.e. code numbers and/or design) may be changed without prior notice.

GUARANTEE

We guarantee HIKOKI Power Tools in accordance with statutory/country specific regulation. This guarantee does not cover defects or damage due to misuse, abuse, or normal wear and tear. In case of complaint, please send the Power Tool, undismantled, with the GUARANTEE CERTIFICATE found at the end of this Handling instruction, to a HIKOKI Authorized Service Center.

NOTE

Due to HIKOKI's continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without prior notice.

IMPORTANT

Correct connection of the plug

The wires of the main lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: -- Neutral

Brown: -- Live

As the colours of the wires in the main lead of this tool may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows: The wire coloured blue must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The wire coloured brown must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.

Neither core must be connected to the earth terminal.

NOTE

This requirement is provided according to BRITISH STANDARD 2769: 1984.

Therefore, the letter code and colour code may not be applicable to other markets except The United Kingdom.

Information concerning airborne noise and vibration

The measured values were determined according to EN60745 and declared in accordance with ISO 4871.

Measured A-weighted sound power level: 100 dB (A).

Measured A-weighted sound pressure level: 89 dB (A).

Uncertainty KpA: 3 dB (A).

Wear hearing protection.

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN60745.

Planing softwood:

Vibration emission value $\text{A}_{\text{h}} = 2.5 \text{ m/s}^2$

Uncertainty K = 1.5 m/s²

The declared vibration total value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

It may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared total value depending on the ways in which the tool is used.
- Identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR ELEKTROGERÄTE

⚠️ WARNSCHILD

Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch. Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.

Bitte bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich in den Warnhinweisen auf Elektrowerkzeuge mit Netz-(schnurgebunden) oder Akkubetrieb (schnurlos).

1) Sicherheit im Arbeitsbereich

- a) Sorgen Sie für einen sauberen und gut ausgeleuchteten Arbeitsbereich.
Zugestellte oder dunkle Bereiche ziehen Unfälle förmlich an.
- b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge niemals an Orten, an denen Explosionsgefahr besteht – zum Beispiel in der Nähe von leicht entflammbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Stäuben.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen kann es zu Funkenbildung kommen, wodurch sich Stäube oder Dämpfe entzünden können.
- c) Sorgen Sie bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen dafür, dass sich keine Zuschauer (insbesondere Kinder) in der Nähe befinden.
Wenn Sie abgelenkt werden, können Sie die Kontrolle über das Werkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) Elektrowerkzeuge müssen mit passender Stromversorgung betrieben werden.
Nehmen Sie niemals irgendwelche Änderungen am Anschlussstecker vor.
Verwenden Sie bei Elektrowerkzeugen mit Schutzkontakt (geerdet) niemals Adapterstecker.
Stecker im Originalzustand und passende Steckdosen reduzieren das Stromschlagrisiko.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen wie Rohrleitungen, Heizungen, Herden oder Kühlshränken.
Bei Körperkontakt mit geerdeten Gegenständen besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko.
- c) Setzen Sie Elektrowerkzeuge niemals Regen oder sonstiger Feuchtigkeit aus.
Wenn Flüssigkeiten in ein Elektrowerkzeug eindringen, erhöht sich das Stromschlagrisiko.
- d) Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht missbräuchlich.
Tragen Sie das Elektrowerkzeug niemals an der Anschlussleitung, ziehen Sie es nicht damit heran und ziehen Sie den Stecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose.
Halten Sie die Anschlussleitung von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern.
Beschädigte oder verdrehte Anschlussleitungen erhöhen das Stromschlagrisiko.
- e) Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie ein für den Außeneinsatz geeignetes Verlängerungskabel.
Ein für den Außeneinsatz geeignetes Kabel vermindert das Stromschlagrisiko.
- f) Falls sich der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeiden lässt, verwenden Sie eine Stromversorgung mit Fehlerstromschutzeinrichtung (Residual Current Device, RCD).
Durch den Einsatz einer Fehlerstromschutzeinrichtung wird das Risiko eines elektrischen Schlaganfalls reduziert.

3) Persönliche Sicherheit

- a) Bleiben Sie wachsam, achten Sie auf das, was Sie tun, und setzen Sie Ihren Verstand ein, wenn Sie mit Elektrowerkzeugen arbeiten.
Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.
Bei der Arbeit mit Elektrowerkzeugen können bereits kurze Phasen der Unaufmerksamkeit zu schweren Verletzungen führen.
- b) Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie immer einen Augenschutz.
Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschsichere Sicherheitschuhe, Schutzhelm und Gehörschutz senken das Verletzungsrisiko bei angemessenem Einsatz.
- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Achten Sie darauf, dass sich der Schalter in der Aus- (Off-) Position befindet, ehe Sie das Gerät mit der Stromversorgung und/oder Batteriestromversorgung verbinden, es aufheben oder herumtragen.
Das Herumtragen von Elektrowerkzeugen mit dem Finger am Schalter oder das Herstellen der Stromversorgung bei betätigtem Schalter zieht Unfälle regelrecht an.
- d) Entfernen Sie sämtliche Einstellwerkzeuge (Einstellschlüssel), ehe Sie das Elektrowerkzeug einschalten.
Ein an einem beweglichen Teil des Elektrowerkzeugs angebrachter Schlüssel kann zu Verletzungen führen.
- e) Sorgen Sie für einen festen Stand. Achten Sie jederzeit darauf, sicher zu stehen und das Gleichgewicht zu bewahren.
Dadurch haben Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser im Griff.
- f) Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine lose Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haar, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern.
Lose Kleidung, Schmuck oder langes Haar kann von beweglichen Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Anschlüsse für Staubabsaug- und -sammelvorrichtungen vorhanden sind, sorgen Sie dafür, dass diese richtig angeschlossen und eingesetzt werden.
Durch Entfernen des Staubes können staubbezogene Gefahren verhindert werden.

4) Einsatz und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überansprüchen Sie Elektrowerkzeuge nicht. Benutzen Sie das richtige Elektrowerkzeug für Ihren Einsatzzweck.
Das richtige Elektrowerkzeug erledigt seine Arbeit bei bestimmungsgemäßem Einsatz besser und sicherer.
- b) Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht am Schalter ein- und ausschalten lässt.
Jedes Elektrowerkzeug, das nicht mit dem Schalter betätigt werden kann, stellt eine Gefahr dar und muss repariert werden.
- c) Stecken Sie den Stecker der Stromversorgung oder Batteriestromversorgung vom Gerät ab, ehe Sie Einstellarbeiten vornehmen, Zubehörteile austauschen oder das Elektrowerkzeug verstauen.
Solche präventiven Sicherheitsmaßnahmen verhindern den unbeabsichtigten Anlauf des Elektrowerkzeugs und die damit verbundenen Gefahren.
- d) Lagern Sie nicht benutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern, lassen Sie nicht zu, dass Personen das Elektrowerkzeug bedienen, die nicht mit dem Werkzeug selbst und/oder diesen Anweisungen vertraut sind.
Elektrowerkzeuge in ungeschulten Händen sind gefährlich.
- e) Halten Sie Elektrowerkzeuge in Stand. Prüfen Sie auf Fehlausrichtungen, sicherer Halt und Leichtgängigkeit beweglicher Teile, Beschädigungen von Teilen und auf jegliche andere Zustände, die sich auf den Betrieb des Elektrowerkzeugs auswirken können.

Bei Beschädigungen lassen Sie das Elektrowerkzeug reparieren, ehe Sie es benutzen.
Viele Unfälle mit Elektrowerkzeugen sind auf schlechte Wartung zurückzuführen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.**
 Richtig gewartete Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten bleiben weniger häufig hängen und sind einfacher zu beherrschen.
- g) **Benutzen Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, Werkzeugspitzen und Ähnliches in Übereinstimmung mit diesen Anweisungen – beachten Sie dabei die jeweiligen Arbeitsbedingungen und die Art und Weise der auszuführenden Arbeiten.**
 Der Gebrauch des Elektrowerkzeuges für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) Service

- a) Lassen Sie Elektrowerkzeuge durch qualifizierte Fachkräfte und unter Einsatz passender, zugelassener Originalteile warten.
Dies sorgt dafür, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs nicht beeinträchtigt wird.

VORSICHT

Von Kindern und gebrechlichen Personen fernhalten.
 Werkzeuge sollten bei Nichtgebrauch außerhalb der Reichweite von Kindern und gebrechlichen Personen aufbewahrt werden.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR HOBEL

1. **Warten Sie, bis das Hobeleisen zum Stillstand gekommen ist und legen Sie das Werkzeug erst dann nieder.**

Ein freiliegend rotierendes Schneidewerkzeug könnte sich in die Oberfläche eingraben, was zu Kontrollverlust und schweren Verletzungen führen kann.

2. **Halten Sie das Elektrogerät nur an der isolierten Grifffläche, da das Schneidwerkzeug mit dem Gerätkabel in Berührung kommen könnte.** Beim Durchschneiden von stromführenden Drähten können die freiliegenden Metallteile des Elektrogeräts unter Strom kommen und dem Bediener einen Stromschlag versetzen.
3. **Benutzen Sie Klemmen oder eine andere praktische Vorrichtung zum Sichern und Halten des Werkstücks auf einer stabilen Arbeitsfläche.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, ist es nicht stabil und kann außer Kontrolle geraten.
4. Die Hobelmaschine nicht mit dem Messer nach oben verwenden (als stationäre Hobelmaschine maschine zu verwenden).
5. Verwenden Sie einen Staubfangadapter, falls anfallende Stäube zu Gefahren führen können.
 - (1) Schrauben Sie die seitlich an der Lagerabdeckung angebrachte Schraube (Position 23 in der Übersichtszeichnung) vom Gehäuse ab.
 - (2) Montieren Sie den Staubfangadapter mit Hilfe von Schrauben am Gehäuse.
 - (3) Verbinden Sie die Staubabsaug- und Staubsammlergeräte per Schlauch fest und sicher mit dem Staubfangadapter.
 - (4) Tragen Sie eine Staubmaske, sofern verfügbar.

TECHNISCHE DATEN

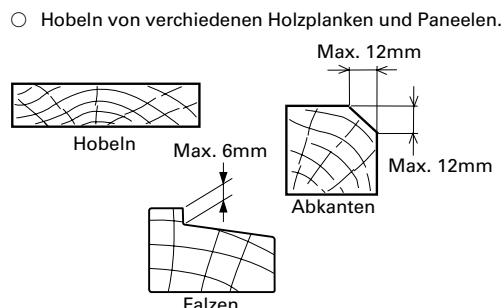
Spannung (je nach Gebiet)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Leistungsaufnahme	570W*
Hobelbreite	82mm
Max. Spantiefe	1mm
Gewicht (ohne Kabel)	2,5kg
Leerlaufgeschwindigkeit	15000min ⁻¹

* Vergessen Sie nicht, die Produktangaben auf dem Typenschild zu überprüfen, da sich diese je nach Verkaufsgebiet ändern.

STANDARDZUBEHÖR

1. Steckschlüssel (zum Festziehen des Hobelmessers) 1
 2. Einstellehre 1
 3. Führung (mit Stellschraube) 1
 4. Schärfvorrichtung für das Messer 1
- Das Standardzubehör kann ohne vorherige Bekanntmachung jederzeit geändert werden.

ANWENDUNGSGEBIETE



VOR INBETRIEBNAHME**1. Netzspannung**

Prüfen, ob die zu verwendende Netzspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.

2. Netzschalter

Prüfen, ob der Netzschalter auf "AUS" steht. Wenn der Stecker an das Netz angeschlossen wird, während der Schalter auf "EIN" steht, beginnt das Werkzeug sofort zu laufen, was gefährlich wäre.

3. Verlängerungskabel

Wenn der Arbeitsbereich nicht in der Nähe des Netzanschlusses liegt, ist ein Verlängerungskabel ausreichenden Querschnitts und ausreichender Nennleistung zu verwenden. Das Verlängerungskabel sollte so kurz wie möglich gehalten werden.

4. Es ist eine stabile hölzerne Arbeitsunterlage anzufertigen, die für Hobelarbeiten geeignet ist. Eine schlecht ausbalancierte Arbeitsunterlage bildet eine Gefahrenquelle. Es ist darauf zu achten, daß sie auf einem festen, ebenen Untergrund sicher aufgestellt ist.**HOBELARBEITEN****1. Einstellen der Spantiefe:**

- (1) Der Knopf wird in der durch den Pfeil in Abb. 1 (im Uhrzeigersinn) angedeuteten Richtung gedreht, bis das dreieckige Zeichen auf der Skala auf die gewünschte Spantiefe zeigt. Die Skala ist in mm abgestuft.
- (2) Die Spantiefe in einem Bereich von 0-1mm, ingestellt werden.

2. Flächenhobeln:

Das Grobhobeln sollte mit großer Spantiefe und in einer geeigneten Geschwindigkeit durchgeführt werden, so daß die Hobelspäne gleichmäßig aus der Maschine ausgeworfen werden. Zur Erzielung einer glatten Oberfläche sollte das abschließende Hobeln mit geringer Spantiefe und niedriger Geschwindigkeit durchgeführt werden.

3. Beginn und Ende der Spanarbeiten:

Wie in Abb. 2 gezeigt, wird der vordere Teil des Hobels auf das Werkstück gesetzt und horizontal abgestützt. Der Motor wird eingeschaltet und der Hobel langsam zur Kante des Werkstücks vorgeschoben. Der vordere Teil des Hobels wird zu Beginn des Spanens, wie in Abb. 3 gezeigt, fest aufgedrückt, während zum Ende der Spanarbeit die hintere Hälfte des Hobels fest aufgedrückt wird. Der Hobel muß während der gesamten Hobelarbeit flach gehalten werden.

4. Vorsichtsmaßnahmen nach Beendigung der Hobelarbeiten:

Wenn der Hobel nach Beendigung der Hobelarbeit mit einer Hand abgenommen wird, ist darauf zu achten, daß das Hobeleisen (Unterseite) des Hobels nicht mit dem Körper in Berührung kommt. Sonst können ernsthafte Verletzungen entstehen.

EIN- UND AUSBAU DES HOBELEISENS UND EINSTELLEN DER SCHNEIDTIEFE**1. Ausbau des Hobeleisens:**

- (1) Wie in Abb. 4 gezeigt, werden mit Hilfe des Steckschlüssels die drei Schrauben herausgedreht, mit denen das Hobeleisen gehalten wird, und dann der Hobeleisenhalter herausgenommen.
- (2) Wie aus Abb. 5 zu erkennen ist, wird die Rückseite des Hobeleisens in die durch den Pfeil gekennzeichnete Richtung geschoben und so herausgenommen.

ACHTUNG

- Es ist darauf zu achten, daß man sich die Hände nicht verletzt.
- Es ist nicht erforderlich, das Doppelbeileisen vom Hobeleisen abzumachen. (s. Abb. 6)
- Die Entfernung des Doppelbeileisens vom Hobeleisen ist nur für das Schleifen des Hobeleisens erforderlich.

2. Einbau des Hobeleisens:**ACHTUNG**

- Vor dem Einbau wird sorgfältig sämtlicher Staub, der sich auf dem Hobeleisen abgesetzt hat, entfernt.

(1) Der Messerkopf wird mit der galten Seite seitwärts gelegt und das eingestellte Hobeleisen, wie in Abb. 7 gezeigt, eingebaut. Es ist darauf zu achten, daß die Blattfeder des Messerkopfes richtig im Loch auf der hinteren Platte angebracht ist.

Dann wird die Rückseite des Hobeleisens mit der Fingerspitze in die durch den Pfeil gekennzeichnete Richtung gedrückt, bis die Kante des Doppelbeileisens richtig auf der Fläche des Messerkopfes angebracht ist. Die richtige Installation ist in Abb. 8 erläutert.

- (2) Der Eisenhalter wird auf die Maschine aufgesetzt und mit den drei Schrauben befestigt, wie in Abb. 10 dargestellt. Es ist darauf zu achten, daß die Schrauben fest angezogen sind.
- (3) Der Messerkopf wird umgedreht und die andere Seite auf die gleiche Weise befestigt.

3. Einstellen der Höhe des Hobeleisens:**ACHTUNG**

- Da die Justierlehre von der Fabrik her genau eingestellt ist, sollte man nicht versuchen, sie zu lockern.

(1) Nach dem Anbringen des Doppelbeileisens an dem Hobeleisen wird es mit Maschinenschrauben zusammen zeitweilig befestigt, wie in Abb. 11 gezeigt.

(2) Die Blattfeder der Einstellehre wird in das Loch am Doppelbeileisen eingesetzt und die Blattfeder kräftig in der durch den Pfeil in Abb. 12 angedeuteten Richtung gedrückt, bis sie in der richtigen Position einschnappt.

(3) Die Einstellehre wird mit der Kante des Hobeleisens nach unten gehalten, wie in Abb. 13 gezeigt, die zeitweilig angezogenen Maschinenschrauben gelockert und das Hobeleisen mit dem Daumen vorgeschoben, bis es leicht die Platte berührt.

ACHTUNG

- Das Schieben des Hobeleisens darf nicht mit zu starkem Druck erfolgen. Übermäßiger Druck kann zu falscher Einstellung der Höhe des Hobeleisens führen.

- (4) Zum Schluß werden die Maschinenschrauben wieder angezogen, um das Hobeleisens und das Doppelreisen fest miteinander zu verbinden. Damit ist die Höheneinstellung des Hobeleisens abgeschlossen.
- (5) Die Einstellehre wird wie in Abb. 14 gehalten, das Doppelreisen nach oben geschoben und von der Einstellehre abgemacht.
- (6) Das Hobeleisen kann jetzt in die Hobelmaschine eingebaut werden, wie in Abschnitt "Einbau des Hobeleisens" beschrieben ist.

SCHÄRFEN DER HOBELEISEN

Zur Erleichterung der Arbeit wird die Verwendung der als Sonderzubehör erhältlichen Vorrichtung für das Hobeleisenschleifen empfohlen.

- (1) Verwendung der Vorrichtung für das Hobeleisenschleifen:
Wie aus Abb. 15 zu ersehen ist, können zwei Hobeleisen auf der Vorrichtung für das Hobeleisenschleifen befestigt werden, damit die Schneidekante im gleichen Winkel geschliffen werden. Während des Schleifens wird die Position der Hobeleisen eingestellt, so daß ihre Kanten gleichzeitig den Schleifstein berühren, wie in Abb. 16 gezeigt.
- (2) Abstände zwischen dem Schleifen der Hobeleisen:
Die Abstände zwischen dem Schleifen der Hobeleisen hängen von der Holzart und der Spantiefe ab. Allgemein sollte jedoch das Schleifen nach jeweils 500m Hobelarbeit vorgenommen werden.
- (3) Schleiftoleranz der Hobeleisen:
Wie in Abb. 17 dargestellt, ist eine Schleiftoleranz von 3,5 mm bei den Hobeleisen gewährleistet. Das heißt, das Hobeleisen kann wiederholt geschärft werden, bis die gesamte Höhe auf 24,5 mm reduziert ist.
- (4) Schleifstein:
Wenn ein Wasserschleifstein zur Verfügung steht, wird der Schleifstein nach dem Eintauchen in Wasser verwendet, da sich ein Schleifstein während des Schleifens abnutzt. Die Oberfläche des Schleifsteins wird so oft wie möglich geglättet.

WARTUNG UND INSPEKTION

1. Inspektion der Hobeleisen

Die Weiterverwendung von stumpfen oder beschädigten Hobeleisen führt zu verminderter Hobelleistung und kann eine Überbelastung des Motors verursachen. Die Hobeleisen werden so oft wie notwendig ersetzt.

2. Behandlung:

ACHTUNG

- Die vordere Platte, die hintere Platte und der Einstelknopf für die Spantie sind zur Erzielung besonders großer Präzision exakt bearbeitet. Wenn diese Teile grob behandelt oder starken mechanischen Schlägen ausgesetzt werden, kann das zu verminderter Präzision und verringrigerer Hobelleistung führen. Diese Teile müssen mit besonderer Sorgfalt behandelt werden.

3. Inspektion der Befestigungsschrauben:
Alle Befestigungsschrauben werden regelmäßig inspiziert und geprüft, ob sie gut angezogen sind. Wenn sich eine der Schrauben lockert, muß sie sofort wieder angezogen werden. Geschieht das nicht, kann das zu erheblichen Gefahren führen.

4. Inspektion der Kohlebürsten: (Abb. 18)

Im Motor sind Kohlebürsten verwendet, die Verbrauchsteile sind. Übermäßig abgenutzte Kohlebürsten führen zu Motorproblemen. Deshalb wird eine Kohlebürste durch eine neue ersetzt, die dieselbe Nummer trägt, wie auf der Abbildung gezeigt, wenn sie teilweise oder ganz verbraucht ist. Darüber hinaus müssen die Kohlebürsten immer sauber gehalten werden, und sie müssen sich in der Halterung frei bewegen können.

5. Austausch einer Kohlebürste:

Der Bürstendeckel wird mit einem Steckschlüssel abmontiert. Dann kann die Kohlebürste leicht entfernt werden.

6. Wartung des Motors:

Die Motorwicklung ist das "Herz" des Elektrowerkzeugs. Daher ist besonders sorgfältig darauf zu achten, daß die Wicklung nicht beschädigt wird und/oder mit Öl oder Wasser in Berührung kommt.

7. Auswechseln des Netzkabels

Wenn das Stromkabel ausgetauscht werden muss, dann muss dies durch ein von HIKOKI autorisiertes Wartungszentrum erfolgen, um eine Gefährdung der Sicherheit zu vermeiden.

8. Liste der Wartungssteile

- A : Punkt Nr.
- B : Code Nr.
- C : Verwendete Anzahl
- D : Bemerkungen

ACHTUNG

Reparatur, Modifikation und Inspektion von HIKOKI-Elektrowerkzeugen müssen durch ein Autorisiertes HIKOKI-Wartungszentrum durchgeführt werden. Diese Teileliste ist hilfreich, wenn sie dem Autorisierten HIKOKI-Wartungszentrum zusammen mit dem Werkzeug für Reparatur oder Wartung ausgehändigt wird.

Bei Betrieb und Wartung von Elektrowerkzeugen müssen die Sicherheitsvorschriften und Normen beachtet werden.

MODIFIKATIONEN

HIKOKI-Elektrowerkzeuge werden fortwährend verbessert und modifiziert, um die neuesten technischen Fortschritte einzubauen. Dementsprechend ist es möglich, daß einige Teile (z.B. Codenummern bzw. Entwurf) ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

GARANTIE

Auf HIKOKI-Elektrowerkzeuge gewähren wir eine Garantie unter Zugrundelegung der jeweils geltenden gesetzlichen und landesspezifischen Bedingungen. Dieses Garantie erstreckt sich nicht auf Gehäusedefekte und nicht auf Schäden, die auf Missbrauch, bestimmungswidrigen Einsatz oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind. Im Schadensfall senden Sie das nicht zerlegte Elektrowerkzeug zusammen mit dem GARANTIESCHEIN, den Sie am Ende der Bedienungsanleitung finden, an ein von HIKOKI autorisiertes Servicecenter.

ANMERKUNG

Aufgrund des ständigen Forschungs- und Entwicklungsprogramms von HiKOKI sind Änderungen den hierin gemachten technischen Angaben nicht ausgeschlossen.

Information über Betriebslärm und Vibration

Die gemessenen Werte wurden entsprechend EN60745 bestimmt und in Übereinstimmung mit ISO 4871 ausgewiesen.

Gemessener A-gewichteter Schallpegel: 100 dB (A)

Gemessener A-gewichteter Schalldruck: 89 dB (A)

Messunsicherheit KpA: 3 dB (A)

Gehörschutz tragen.

Gesamt振动swerte (3-Achsen-Vektorsumme), bestimmt gemäß EN60745.

Hobeln von Weichholz:

Vibrationsemissionswert $\text{Ah} = 2,5 \text{ m/s}^2$

Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

Die angegebenen Gesamt振动swerte wurden entsprechend einem standardisierten Testverfahren gemessen und können dazu verwendet werden, Werkzeuge miteinander zu vergleichen.

Außerdem können sie zur vorbereitenden Expositionseinschätzung verwendet werden.

WARNING

- Der Vibrationsemissionswert während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann von dem deklarierten Gesamtwert abweichen, abhängig davon, wie das Werkzeug verwendet wird.
- Legen Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners fest, die auf einer Expositionseinschätzung unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (unter Berücksichtigung aller Bereiche des Betriebszyklus, darunter neben der Triggerzeit auch die Zeiten, in denen das Werkzeug ausgeschaltet ist oder im Leerlaufbetrieb läuft).

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ GÉNÉRAUX CONCERNANT LES OUTILS ÉLECTRIQUES

⚠ AVERTISSEMENT

Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions.

Tout manquement à observer ces avertissements et instructions peut engendrer des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour vous y référer ultérieurement.

Le terme "outil électrique", utilisé dans les avertissements, se réfère aux outils électriques (câblé) ou aux outils à piles (sans fil).

1) Sécurité sur l'aire de travail

- a) Maintenir l'aire de travail propre et bien éclairée.
Les endroits encombrés ou sombres sont propices aux accidents.
- b) Ne pas utiliser d'outils électriques en présence de liquides, gaz ou poussière inflammables, au risque de provoquer une explosion.
Les outils électriques créent des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) Ne pas laisser les enfants et les visiteurs s'approcher de vous lorsque vous utiliser un outil électrique.
Les distractions peuvent faire perdre le contrôle.

2) Sécurité électrique

- a) Les prises de l'outil électrique doivent correspondre à la prise secteur.
Ne jamais modifier la prise.
Ne pas utiliser d'adaptateurs avec les outils électriques mis à la masse.
Les prises non modifiées et les prises secteurs correspondantes réduisent les risques de choc électrique.
- b) Eviter tout contact avec les surfaces mises à la masse telles que les tuyaux, radiateurs, bandes et réfrigérateurs.
Le risque de choc électrique est accru en cas de mise à la masse du corps.
- c) Ne pas exposer les outils électriques à la pluie ou à des conditions humides.
Si l'eau pénètre dans l'outil, cela augmente les risques de choc électrique.
- d) Ne pas utiliser le cordon à tort. Ne jamais utiliser le cordon pour transporter ou débrancher l'outil électrique.
Maintenir le cordon loin de la chaleur, de l'huile, des bords pointus ou des pièces mobiles.
Les cordons endommagés ou usés augmentent les risques de choc électrique.
- e) En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser un cordon de rallonge adapté à un usage extérieur.
L'utilisation d'un cordon adapté à l'usage extérieur réduit les risques de choc électrique.
- f) Si vous devez utiliser un outil électrique dans un endroit humide, utilisez une alimentation protégée contre les courants résiduels.
L'utilisation d'un dispositif de protection contre les courants résiduels réduit le risque de choc électrique.

3) Sécurité personnelle

- a) Restez alerte, regardez ce que vous faites et usez de votre bon sens en utilisant un outil électrique.
Ne pas utiliser d'outil électrique si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.

Pendant l'utilisation d'outils électriques, un instant d'inattention peut entraîner des blessures graves.

- b) Utiliser un équipement de protection individuelle. Toujours porter des verres de protection.
L'utilisation d'équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections auditives dans des conditions appropriées réduisent les risques de blessures.
 - c) Empêcher les démarrages intempestifs. Veiller à ce que l'interrupteur soit en position d'arrêt avant de brancher à une source d'alimentation et/ou une batterie, de ramasser l'outil au sol ou de le transporter. Transporter les outils électriques avec le doigt sur l'interrupteur ou brancher les outils électriques avec l'interrupteur en position de marche peut entraîner des accidents.
 - d) Retirer toute clé de sécurité ou clé avant de mettre l'outil électrique en marche.
Laisser une clé ou une clé de sécurité sur une partie mobile de l'outil électrique peut engendrer des blessures.
 - e) Ne pas trop se pencher. Toujours garder une bonne assise et un bon équilibre pendant le travail.
Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
 - f) Porter des vêtements adéquats. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles.
Les vêtements amples ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces mobiles.
 - g) En cas de dispositifs destinés au raccordement d'installations d'extraction et de recueil de la poussière, veiller à ce qu'ils soient correctement raccordés et utilisés.
L'utilisation d'un dispositif de collecte de la poussière peut réduire les dangers associés à la poussière.
- 4) Utilisation et entretien d'un outil électrique
 - a) Ne pas forcer sur l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique adapté à vos travaux.
Le bon outil électrique fera le travail mieux et en toute sécurité au régime pour lequel il a été conçu.
 - b) Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur ne le met pas en position de marche et d'arrêt.
Tout outil ne pouvant être contrôlé par l'interrupteur est dangereux et doit être réparé.
 - c) Débrancher la prise et/ou la batterie avant de procéder à des réglages, au remplacement des accessoires ou au stockage des outils électriques.
Ces mesures préventives de sécurité réduisent les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
 - d) Stockez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas laisser des personnes non familiarisées avec l'outil ou ces instructions utiliser l'outil électrique.
Les outils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non habilités.
 - e) Entretenir les outils électriques. Vérifier l'absence de mauvais alignement ou d'arrêt, d'endommagement de pièces ou toute autre condition susceptible d'affecter l'opération de l'outil.
Si l'outil est endommagé, le faire réparer avant utilisation.
De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

- f) **Maintenir les outils coupants aiguisés et propres.**
Des outils coupants bien entretenus avec des bords aiguisés sont moins susceptibles de se coincer et plus simples à contrôler.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les mèches de l'outil, etc. conformément à ces instructions en tenant compte des conditions d'utilisation et du travail à réaliser.**
L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été conçu est dangereuse.
- 5) **Service**
- a) **Faire entretenir l'outil électrique par un technicien habilité à l'aide de pièces de rechange identiques exclusivement.**
Cela garantira le maintien de la sécurité de l'outil électrique.

PRECAUTIONS

Maintenir les enfants et les personnes infirmes éloignés.
Lorsque les outils ne sont pas utilisés, ils doivent être rangés hors de portée des enfants et des personnes infirmes.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ RELATIFS AU RABOT

1. **Attendez l'arrêt de la lame avant de poser l'outil.**
La lame en rotation, si elle est exposée, peut mordre dans la surface et entraîner une perte de contrôle, voire une blessure grave.

2. **Maintenez l'outil électrique uniquement par la surface isolée destinée à la prise en main, pour éviter tout risque de contact entre la lame et le cordon d'alimentation.** Le fait de couper un câble électrique peut mettre à nu les fils sous tension et l'opérateur risque un choc électrique.
3. **Utilisez des pinces, ou un autre outil adapté, pour fixer et soutenir la pièce à usiner sur une plateforme stable.** Le fait de maintenir la pièce à la main ou contre votre corps peut la rendre instable et ainsi entraîner une perte de contrôle.
4. **Ne pas utiliser le rabot avec les lames tournées vers le haut (comme machine de type stationnaire).**
5. **Utilisez l'adaptateur de récupération des poussières si vous voulez réduire les dangers associés à la poussière.**
- (1) Dévissez la vis latérale gauche du couvercle de fixation (élément n° 23 sur le schéma d'assemblage) sur le boîtier.
 - (2) Montez l'adaptateur de récupération des poussières sur le boîtier à l'aide de vis.
Adaptateur de récupération des poussières (N° code : 313928)
 - (3) Connectez fermement l'extraction de poussière et les dispositifs de récupération à l'aide du tube de l'adaptateur de récupération des poussières.
 - (4) Portez un masque anti-poussière également, si possible.

SPECIFICATIONS

Tension (par zone)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Puissance	570W*
Largeur de coupe	82mm
Profondeur max. de coupe	1mm
Poids (sans fil)	2,5kg
Vitesse sans charge	15000min ⁻¹

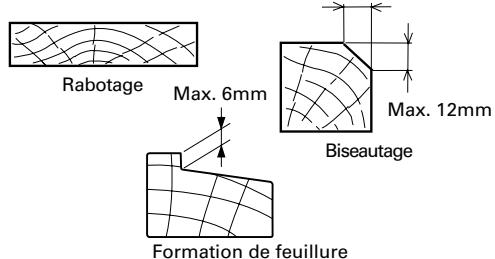
* Assurez-vous de vérifier la plaque signalétique sur le produit qui peut changer suivant les zones.

ACCESOIRES STANDARD

1. Clé à béquille (pour fixer la lame de coupe) .. 1
 2. Jauge de fixation (pour le réglage de la hauteur de lame) 1
 3. Guide (avec vis de fixation) 1
 4. Dispositif d'affûtage de la lame 1
- Les accessoires standard sont sujets à changement sans préavis.

APPLICATIONS

- Rabotage de différents madriers et panneaux en bois.



AVANT LA MISE EN MARCHE

1. Source de puissance

S'assurer que la source de puissance à utiliser correspond à la puissance indiquée sur la plaque signalétique du produit.

2. Interrupteur de puissance

S'assurer que l'interrupteur de puissance est en position ARRET.

Si la fiche est branchée alors que l'interrupteur est sur MARCHE, l'outil démarre immédiatement et peut provoquer un grave accident.

3. Fil de rallonge

Lorsque la zone de travail est éloignée de la source de puissance, utiliser un fil de rallonge d'une épaisseur suffisante et d'une capacité nominale suffisante. Le fil de rallonge doit être aussi court que possible.

4. Préparer un support stable en bois pour le rabotage.

Comme un support mal équilibré peut créer un danger, s'assurer qu'il est fermement positionné sur un sol plat et dur.

RABOTAGE

1. Réglage de la profondeur de coupe de la lame :

(1) Tourner le bouton dans la direction indiquée par la flèche à la Fig. 1 (sens des aiguilles d'une montre), jusqu'à ce que la marque triangulaire soit alignée sur la profondeur de coupe souhaitée sur l'échelle. L'échelle est graduée en millimètres.

(2) La profondeur de coupe peut être réglée de 0-1mm.

2. Coupe de surface :

La taille grosse doit se faire avec une importante profondeur de coupe et à une vitesse convenable de manière à ce que les copeaux soient éjectés doucement de la machine. Pour obtenir une surface fine lisse, la finition de la coupe doit se faire à une faible profondeur et à une vitesse faible.

3. Commencement et fin de l'opération de coupe :

Suivant la Fig. 2, placer la base avant du rabot sur la pièce travaillée et supporter le rabot horizontalement. Mettre l'interrupteur sur MARCHE et faire fonctionner lentement le rabot vers le bord d'attaque de la pièce. Appuyer fermement sur la moitié avant du rabot au début de la coupe et, suivant la Fig. 3, appuyer sur la partie arrière du rabot à la fin de l'opération de coupe. Le rabot doit être tenue plate pendant toute l'opération de coupe.

4. Précaution à prendre à la fin de l'opération de rabotage :

Lorsque le rabot est tenu avec une main après la fin de l'opération de rabotage, s'assurer que les lames de coupe (base) du rabot ne sont pas en contact avec votre corps ou ne l'approchent pas de trop. Il y a sinon risque d'accident grave.

MONTAGE ET DEMONTAGE DE LA LAME DE COUPE ET REGLAGE DE LA HAUTEUR DE LA LAME DE COUPE

1. Démontage de la lame de coupe :

(1) Suivant la Fig. 4, utiliser la clef à bécuelle (accessoire) pour retirer les trois boulons utilisés pour retenir la lame de coupe, et ôter le support de la lame.

(2) Suivant la Fig. 5, faire coulisser la partie arrière de la lame dans la direction indiquée par la flèche pour défaire la lame.

PRECAUTIONS

- Attention de ne pas bleisser vos mains.
- Il n'est pas nécessaire de démonter le dos métallique de la lame. (Voir Fig. 6)
- Le démontage du dos métallique ne doit se faire que pour affûter la lame.

2. Montage de la lame de coupe :

ATTENTION

- Avant l'assemblage, essuyer à fond tous les copeaux accumulés sur la lame de coupe.

(1) Tourner la surface plate du bloc de coupe de côté et assembler la lame réglée suivant la Fig. 7, En s'assurant que le ressort à lames sur le bloc de coupe est correctement fixé au trou sur la plaque arrière, pousser le dos de la lame avec le bout d'un doigt dans la direction indiquée par la flèche, jusqu'à ce que le bord du dos métallique soit correctement fixé à la surface du bloc de coupe.

Le montage correct est montré à la Fig. 8.

(2) Placer le support de la lame sur l'ensemble terminé suivant la Fig. 10, et fixer le avec les trois boulons. S'assurer que les boulons sont correctement serrés.

(3) Retourner le bloc de coupe, et régler l'autre côté de la même manière.

3. Réglage de la hauteur de la lame de coupe :

ATTENTION

- Comme le témoin de réglage a été ajusté de manière précise en usine, ne jamais essayer de le desserrer.

(1) Après avoir attaché le dos métallique à la lame de coupe, serrer temporairement ensemble avec les vis machine, suivant la Fig. 11.

(2) Introduire le ressort de la plaque du témoin de réglage dans le trou dans le dos métallique et pousser fortement le ressort de la plaque dans la direction indiquée par la flèche suivant la Fig. 12 jusqu'à ce qu'il s'enclenche en position correcte.

(3) En tenant le témoin avec le bord de la lame tournée vers le bas, suivant la Fig. 13, dévisser les vis machine vissées temporairement et pousser légèrement la lame avec un pouce jusqu'à ce que la lame touche doucement la plaque.

ATTENTION

- Ne pas pousser la lame avec une pression excessive. Une pression excessive peut conduire à un mauvais réglage de la hauteur de la lame.

(4) Resserrez finalement les vis machine pour bien fixer la lame de coupe et le dos métallique, ce qui termine ainsi la procédure de réglage de la hauteur de la lame.

(5) En tenant le témoin suivant la Fig. 14, pousser le dos métallique vers le haut et enlever le du témoin de réglage.

(6) La lame de coupe est maintenant prête à être montée sur le rabot comme c'est décrit à la section concernant le montage de la lame de coupe.

AFFUTAGE DES LAMES DE COUPE

L'utilisation de l'ensemble pour affûtage de lame, en option, est recommandé pour plus de facilité.

(1) Utilisation du dispositif d'affûtage des lames :
Suivant la Fig. 15 deux lames peuvent être montées sur le dispositif d'affûtage des lames pour être sûr que les pointes des lames sont affûtées à angles égaux. Lors de l'affûtage, régler la position des lames de manière à ce que leurs bords entrent en contact simultanément avec la pierre à affûter, suivant la Fig. 16.

(2) Intervalles d'affûtage de la lame :

Les intervalles d'affûtage de la lame dépendent du type de bois usiné et de la profondeur de coupe. Toutefois, l'affûtage doit se faire en général tous les 500 mètres de coupe.

(3) Tolérance d'affûtage des lames :

Suivant la Fig. 17 une tolérance d'affûtage de 3,5 mm est prévue. Ceci veut dire que la lame peut être affûtée plusieurs fois jusqu'à ce que sa hauteur totale soit réduite à 24,5 mm.

(4) Meule à affûter :

Si une meule à eau pour affûter est disponible, la tremper suffisamment dans l'eau car cette meule pourrait s'user lors des opérations d'affûtage et aplatiser la surface supérieure de la meule aussi fréquemment que possible.

ENTRETIEN ET INSPECTION

1. Contrôle des lames

L'utilisation continue de lames usées ou abîmées peut conduire à une réduction de l'efficacité de coupe et provoquer une surcharge du moteur. Affûter ou remplacer les lames aussi souvent que possible.

2. Maniement :

ATTENTION

- La base avant, la base arrière et le bouton de commande de la profondeur de coupe sont usinés de manière précise afin d'obtenir une précision spécialement élevée. Si ces pièces sont maniées brutalement ou soumises à des chocs mécaniques importants, il peut en résulter une diminution de la précision et une réduction de l'efficacité de coupe. Ces parties doivent être maniées avec les plus grand soin.

3. Contrôle des vis de montage :

Vérifier régulièrement les vis de montage et s'assurer qu'elles sont correctement serrées. Resserrer immédiatement toute vis desserrée. Sinon, il y a danger sérieux.

4. Contrôle des balais en carbone : (Fig. 18)

Le moteur utilise des balais en carbone qui sont des pièces qui s'usent. Comme un balai en carbone trop usé peut détériorer le moteur, le remplacer par un nouveau du même No. que celui montré à la figure quand il est usé ou à la limite d'usure. En outre, toujours tenir les balais propres et veiller à ce qu'ils coulissent librement dans les supports.

5. Remplacement d'un balai en carbone :

Démonter le capuchon du balai avec un tournevis à petite tête. Le balai en carbone peut se retirer facilement.

6. Entretien du moteur :

Le bobinage de l'ensemble moteur est le "coeur" même de l'outil électro-portatif.

Veiller soigneusement à ce que ce bobinage ne soit pas endommagé et/ou mouillé par de l'huile ou de l'eau.

7. Remplacement du cordon d'alimentation

Si vous devez remplacer le cordon d'alimentation, veuillez vous adresser au Centre de service après-vente agréé par HiKOKI pour éviter les dangers de sécurité.

8. Liste des pièces de rechange

- A : No. élément
B : No. code
C : No. utilisé
D : Remarques

ATTENTION

Les réparations, modifications et inspections des outils électriques HiKOKI doivent être confiées à un centre de service après-vente HiKOKI agréé.

Il sera utile de présenter cette liste de pièces au centre de service après-vente HiKOKI agréé lorsqu'on apporte un outil nécessitant des réparations ou tout autre entretien.

Lors de l'utilisation et de l'entretien d'un outil électrique, respecter les règlements et les normes de sécurité en vigueur dans le pays en question.

MODIFICATIONS

Les outils électriques HiKOKI sont constamment améliorés et modifiés afin d'incorporer les tous derniers progrès technologiques.

En conséquence, il est possible que certaines pièces (c.-à-d. no. de code et/ou dessin) soient modifiées sans avis préalable.

GARANTIE

Nous garantissons que l'ensemble des Outils électriques HiKOKI sont conformes aux réglementations spécifiques statutaires/nationales. Cette garantie ne couvre pas les défauts ni les dommages inhérents à une mauvaise utilisation, une utilisation abusive ou l'usure et les dommages normaux. En cas de réclamation, veuillez envoyer l'Outil électrique, en l'état, accompagné du CERTIFICAT DE GARANTIE qui se trouve à la fin du Mode d'emploi, dans un service d'entretien autorisé.

NOTE

Par suite du programme permanent de recherche et de développement HiKOKI, ces spécifications peuvent faire l'objet de modifications sans avis préalable.

Au sujet du bruit et des vibrations

Les valeurs mesurées ont été déterminées en fonction de la norme EN60745 et déclarées conforme à ISO 4871.

Niveau de puissance sonore pondérée A: 100 dB (A)

Niveau de pression acoustique pondérée A: 89 dB (A)

Incertitude Kp: 3 dB (A)

Porter des protections anti-bruit.

Valeurs totales des vibration (somme vectorielle triaxiale) déterminée conformément à EN60745.

Rabotage de bois de conifères:

Valeur d'émission de vibration $\mathbf{A_h} = 2,5 \text{ m/s}^2$

Incertitude K = 1,5 m/s²

La valeur totale des vibrations a été mesurée par une méthode d'essai standard et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

Elle peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire du niveau d'exposition.

AVERTISSEMENT

- La valeur d'émission de vibration en fonctionnement de l'outil électrique peut être différente de la valeur totale déclarée, en fonction des utilisations de l'outil.
- Identification les mesures de protection de l'utilisateur fondées sur une estimation de l'exposition en conditions d'utilisation (tenant compte de tous les aspects du cycle d'utilisation, tels que les moments où l'outil est mis hors tension ou lorsqu'il tourne à vide en plus des temps de déclenchements).

AVVERTIMENTI GENERALI DI SICUREZZA SUGLI UTENSILI ELETTRICI

⚠ AVVERTENZA

Leggere tutti gli avvertimenti di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni potrebbe essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Salvare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "elettrotensili" riportato nelle avvertenze si riferisce agli elettrotensili azionati con alimentazione di rete (via cavi) o a batterie (senza cavi).

1) Sicurezza dell'area operativa

- a) Mantenere l'area operativa pulita e ordinata.
Aree operative sporche o disordinate possono favorire gli infurtini.
- b) Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad es. in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettrotensili generano delle scintille che potrebbero accendere la polvere o i fumi.
- c) Tenere lontani bambini e astanti durante l'utilizzo degli elettrotensili.
Qualsiasi distrazione può essere causa di perdita di controllo.

2) Sicurezza elettrica

- a) Le spine degli elettrotensili devono essere idonee alle prese disponibili.
Non modificare mai le prese.
Con gli elettrotensili a massa (messi a terra), non utilizzare alcun adattatore.
L'utilizzo di spine intatte e corrispondenti alle prese disponibili ridurrà il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare qualsiasi contatto con le superfici a massa o a terra, quali tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.
In caso di messa a terra o massa del corpo, sussiste un maggior rischio di scosse elettriche.
- c) Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.
La penetrazione di acqua negli elettrotensili aumenterà il rischio di scosse elettriche.
- d) Non tirare il cavo. Non utilizzarlo per il trasporto, o per tirare o scollegare l'elettrotensile.
Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti o parti in movimento.
Cavi danneggiati o attorcigliati possono aumentare il rischio di scosse elettriche.
- e) Durante l'uso degli elettrotensili all'esterno, utilizzare una prolunga idonea per usi esterni.
L'utilizzo di cavi per esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) Se è impossibile evitare l'impiego di un utensile elettrico in un luogo umido, utilizzare l'alimentazione protetta da un dispositivo a corrente residua (RCD).
L'uso di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

3) Sicurezza personale

- a) Durante l'uso degli elettrotensili, state all'erta, verificate ciò che state eseguendo e adottate sempre il buon senso.
Non utilizzate gli elettrotensili qualora state stanchi, sotto l'influenza di farmaci, alcol o cure mediche.
Anche un attimo di disattenzione durante l'uso degli elettrotensili potrebbe essere causa di gravi lesioni personali.

- b) **Indossate l'attrezzatura di protezione personale. Indossate sempre le protezioni oculari.**
L'attrezzatura protettiva, quali maschera facciale, calzature antiscivolo, caschi o protezioni oculari ridurrà il rischio di lesioni personali.

- c) **Impedite le accensioni involontarie.** Prima del collegamento a una sorgente di alimentazione e/o pacco batteria e prima di raccogliere o trasportare l'utensile, verificate che l'interruttore sia posizionato su OFF.

Il trasporto degli elettrotensili tenendo le dita sull'interruttore o l'attivazione elettrica degli utensile che hanno l'interruttore su ON, implica il rischio di incidenti.

- d) **Prima di attivare l'elettrotensile, rimuovete qualsiasi chiave di regolazione.**

Lasciando la chiave in un componente in rotazione dell'elettrotensile, sussiste il rischio di lesioni personali.

- e) **Mantenersi in equilibrio.** Mantenersi sempre su due piedi, in equilibrio stabile.

Ciò consente di controllare al meglio l'elettrotensile in caso di situazioni impreviste.

- f) **Vestirsi in modo adeguato.** Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, gli abiti e i guanti lontano dalle parti in movimento.
Abiti allentati, gioielli e capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

- g) **In caso di dispositivi provvisti di collegamento ad apparecchiature di rimozione e raccolta polveri, verificare che queste siano collegate e utilizzate in modo adeguato.**
L'utilizzo della raccolta della polvere può ridurre i rischi connessi alle polveri.

4) Utilizzo e manutenzione degli elettrotensili

- a) **Non utilizzare elettrotensili non idonei.** Utilizzare l'elettrotensile idoneo alla propria applicazione.
Utilizzando l'elettrotensile corretto, si garantirà un'esecuzione migliore e più sicura del lavoro, alla velocità di progetto.
- b) **Non utilizzare l'elettrotensile qualora non sia possibile accenderlo/spegnelerlo tramite l'interruttore.**
È pericoloso utilizzare elettrotensili che non possano essere azionati dall'interruttore. Provvedere alla relativa riparazione.
- c) **Prima di effettuare qualsiasi regolazione, sostituire gli accessori o depositare gli elettrotensili, scollegare la spina dalla presa elettrica e/o il pacco batteria dall'utensile elettrico.**
Queste misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avvio involontario dell'elettrotensile.
- d) **Depositare gli elettrotensili non utilizzati lontano dalla portata dei bambini ed evitare che persone non esperte di elettrotensili o non a conoscenza di quanto riportato sulle presenti istruzioni azionino l'elettrotensile.**
È pericoloso consentire che utenti non esperti utilizzino gli elettrotensili.
- e) **Manutenzione degli elettrotensili.** Verificare che non vi siano componenti in movimento disallineati o bloccati, componenti rotti o altre condizioni che potrebbero influenzare negativamente il funzionamento dell'elettrotensile.
In caso di guasti, provvedere alla riparazione dell'elettrotensile prima di riutilizzarlo.
Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.

- f) Mantenere gli strumenti di taglio affilati e puliti.**
Gli strumenti di taglio in condizioni di manutenzione adeguata, con bordi affilati, sono meno soggetti al bloccaggio e sono più facilmente controllabili.
- g) Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, le barrette, ecc. in conformità a quanto riportato nelle presenti istruzioni, tenendo in debita considerazione le condizioni operative e il tipo di lavoro da eseguire.**
L'uso dell'utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste potrebbe causare una situazione pericolosa.
- 5) Assistenza**
- a) Affidate le riparazioni dell'elettrotensile a persone qualificate che utilizzino solamente parti di ricambio identiche.**
Ciò garantirà il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

PRECAUZIONI

Tenere lontano dalla portata di bambini e invalidi.
 Quando non utilizzati, gli strumenti dovranno essere depositati lontano dalla portata di bambini e invalidi.

PRECAUZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DELLA PIALLA**1. Aspettare che la taglierina si arresti prima di posare l'utensile.**

La taglierina rotante esposta della pialla potrebbe ingranare con la superficie, causando possibili perdite di controllo e quindi, infortuni.

CARATTERISTICHE

Voltaggio (per zona)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Potenza assorbita	570W*
Larghezza del taglio	82mm
Profondità massima di taglio	1mm
Peso (senza cavo)	2,5kg
Velocità senza carico	15000min ⁻¹

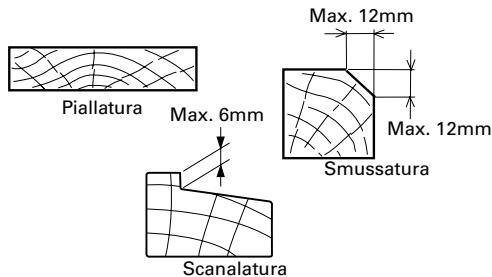
* Accertatevi di aver controllato bene la piastrina perché essa varia da zona a zona.

ACCESSORI STANDARD

- Chiave fissa a collare (per fissare la lama della pialla) 1
 - Calibro di impostazione (per regolare l'altezza della taglierina) 1
 - Guida (con viti di fissaggio) 1
 - Complesso per affilare le lame 1
- Gli accessori standard possono essere soggetti a cambiamento senza preavviso.

IMPIEGHI

- Piallare tavole e pannelli vari in legno.



PRIMA DELL'USO

1. Alimentazione

Assicurarsi che la rete di alimentazione che si vuole usare sia compatibile con le caratteristiche relative all'alimentazione di corrente specificate nella piastrina dell'apparecchio.

2. Interruttore di corrente

Mettere l'interruttore in posizione SPENTO. Se la spina è infilata in una presa mentre l'interruttore è acceso, l'utensile elettrico si mette immediatamente in moto, facilitando il verificarsi di incidenti gravi.

3. Prolunga del cavo

Quando l'ambiente di lavoro è lontano da una presa di corrente, usare una prolunga del cavo di sufficiente spessore e di prestazione adeguata. La prolunga deve essere più corta possibile.

4. Preparare un banco di lavoro in legno, stabile e adatto a lavori di piallatura. Poiché un banco di lavoro scarsamente bilanciato crea pericolo, fare in modo che esso sia poggiato su un piano stabile e livellato.

COME SI PIALLA

1. Regolazione della profondità della pialla:

- (1) Girare la manopola nel senso indicato dalla freccia nella **Fig. 1** (senso orario), fino a che il segno triangolare sia allineato con la profondità di piallatura desiderata, segnata sulla scala graduata. L'unità della scala è graduata in millimetri.
- (2) La profondità di piallatura può essere regolata tra 0 e 1mm.

2. Piallatura di superfici:

La sgrossatura deve essere fatta con una profondità di piallatura elevata ed una appropriata velocità in modo che i trucioli siano facilmente spulsi dalla macchina. Per ottenere una superficie rifinita e liscia, la piallatura di rifinitura deve essere eseguita con una profondità limitata ed a bassa velocità.

3. Inizio e termine dell'operazione di piallatura:

Come indicato nella **Fig. 2**, mettere la parte anteriore della base della pialla sul pezzo da lavorare e tenere la pialla orizzontale. Accendere l'interruttore della messa in moto (posiz. ON) e manovrare leggermente la pialla verso il bordo di guida del pezzo da lavorare. Premere forte la metà anteriore della pialla nella prima fase della piallatura, come indicato nella **Fig. 3** e premere forte la metà posteriore della pialla alla fine dell'operazione di piallatura. La pialla deve essere sempre tenuta piatta durante tutta l'operazione di piallatura.

4. Precauzione da prendere al termine dell'operazione di piallatura:

Quando la pialla è sospesa con una mano, dopo aver ultimato l'operazione di piallatura, fate attenzione che le lame (la base) della pialla non vengano a contatto o si avvicinino troppo al vostro corpo. In caso contrario si potrebbe verificare una grave lesione.

SMONTAGGIO E MONTAGGIO DELLA PIALLA E REGOLAZIONE DELLA ALTEZZA DELLA LAMA

1. Smontaggio della lama:

- (1) Come si vede nella **Fig. 4**, usare la chiave fissa a collare, fornita come accessorio, per togliere i tre bulloni che fissano la lama, e togliere il portalamà.
- (2) Come indicato nella **Fig. 5**, far scorrere la parte posteriore della lama nel senso indicato dalla freccia per togliere la lama.

ATTENZIONE

- Fare attenzione a non ferirsi le mani.
- Non è necessario togliere la zeppa metallica dalla lama (Vds. **Fig. 6**).
- Si deve togliere la zeppa metallica dalla lama solo quando si mola la lama.

2. Montaggio della lama.:.

ATTENZIONE

- Prima di montare la lama, togliere completamente tutta la segatura accumulata sulla lama.
- (1) Girare su un lato la superficie piatta del blocco della pialla e montare la lama già regolata come indicato nella **Fig. 7**. Dopo aver fatto in modo che la balestra del blocco della pialla si adatti correttamente al foro nella piastra posteriore, spingere con la punta della ditta, il dietro della lama nel senso indicato dalla freccia, fino a che il bordo della zeppa metallica si adatta bene alla superficie del blocco della pialla. Il montaggio corretto è indicato nella **Fig. 8**.
- (2) Mettere il pota-lama sulle parti già montate, come indicato nella **Fig. 10** e fissarlo con i tre bulloni. Serrare bene i tre bulloni.
- (3) Girare sottosopra in blocco nella pialla pialla e montare l'altro lato allo stesso modo.

3. Regolazione dell'altezza della lama:

ATTENZIONE

- Poiché il calibro di regolazione è stato regolato con precisione in fabbrica non tentare mai di allentarlo.
- (1) Dopo aver appoggiato la zeppa metallica alla lama, fissarle provvisoriamente insieme con viti, come indicato nella **Fig. 11**.
- (2) Inserire la molla del piano calibro nel foro che si trova nella zeppa metallica e spingere con forza la molla del piano nel senso indicato dalla freccia nella **Fig. 12** fino a che scatti nella giusta posizione.
- (3) Tenendo il calibro con l'orlo della lama verso il basso, come si vede dalla **Fig. 13**, allentare le viti provvisoriamente fissate e spingere leggermente con un pollice la lama fino a che essa non tocchi leggermente la piastra.

ATTENZIONE

- Non spingere con troppa forza la lama. Una pressione eccessiva potrebbe danneggiare la regolazione dell'altezza della lama.
- (4) Infine, stringere di nuovo le viti per fissare tra loro la lama e la zeppa metallica, completando così la regolazione dell'altezza della lama.
- (5) Tenendo il calibro come indicato nella **Fig. 14**, spingere e premere verso l'alto sulla zeppa metallica e toglierla dal calibro.
- (6) La lama è ora pronta per essere montata sul pialla nel modo indicato nel paragrafo relativo al montaggio della lama.

AFFILATURA DELLE LAME

Si consiglia, per la sua utilità, l'uso dell'accessorio opzionale complesso per affilare le lame.

(1) Uso del complesso per affilare le lame:

Come si vede dalla **Fig. 15**, si possono montare due lame sul complesso per affilatura in modo da far sì che i due tagli siano affilati con lo stesso angolo. Durante la molatura, regolare la posizione delle lame in modo che i loro tagli vengano simultaneamente a contatto con la pietra molatrice, come indicato nella **Fig. 16**.

(2) Intervalli di affilatura delle lame:

Gli intervalli di affilatura delle lame dipendono dal tipo di legno che si sta lavorando e dalla profondità della piallatura. Comunque, l'affilatura dovrebbe aver luogo, in generale, dopo circa 500 metri di operazione di piallatura.

(3) Margine di molatura delle lame:

Come si vede dalla **Fig. 17**, esiste un margine di 3,5 mm per molare le lame. Ciò vuole dire che la lama può essere ripetutamente affilata fino a che la sua altezza totale non sia ridotta a 24,5 mm.

(4) Pietra molatrice

Quando si dispone di una pietra molatrice ad acqua, usarla dopo averla immersa in acqua per il tempo sufficiente; poiché tale mola può logorarsi durante la molatura, appiattire la sua superficie superiore il più frequentemente possibile.

MANUTENZIONE E CONTROLLI

1. Controllo delle lame

L'uso continuativo di lame logore o danneggiate provoca una riduzione nell'efficacia della piallatura e può causare un sovraccarico del motore. Affilare o sostituire le lame ogni qualvolta sia necessario.

2. Maneggio:

ATTENZIONE

- Il basamento anteriore, quello posteriore e la manopola di regolazione della profondità del taglio sono prodotti con precisione, per ottenere una precisione specificatamente elevata. Se queste componenti sono maneggiate rudemente o soggette a pesante impatto meccanico, ne può risultare una minore precisione ed una ridotta prestazione nella piallatura. Queste parti devono essere trattate con cura particolare.

3. Controllo delle viti di tenuta:

Controllare regolarmente tutte le viti di tenuta e assicurarsi che siano esclusivamente serrate. Nel caso che una di queste viti dovesse allentarsi riserrarla immediatamente. Se ciò non avviene si può causare un grave incidente.

4. Controllo della spazzola di carbone: (**Fig. 18**)

Il motore fa uso di una spazzola di carbone, la quale con il tempo si consuma. La spazzola eccessivamente consumata può causare dei danni; quindi bisogna sostituirla con una nuova, dello stesso numero indicato nella figura, non appena è consumata o è vicina al limite di usura. Inoltre bisogna mantenere la spazzola sempre pulita e controllare che si sposti liberamente sul portaspazzola.

5. **Sostituzione di una spazzola di carbone:**
Togliere la capsula della spazzola con un cacciavite a taglio. La spazzola può così essere agevolmente rimossa.

6. Manutenzione del motore:

L'avvolgimento del motore il vero e proprio "cuore" degli attrezzi elettrici.

Fare attenzione a non danneggiare l'avvolgimento e/o non bagnarlo con olio o acqua.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se occorre sostituire il cavo di alimentazione, questo deve essere effettuato da un Centro di assistenza autorizzato HiKOKI per evitare pericoli.

8. Lista dei pezzi di ricambio

- A: N. voce
- B: N. codice
- C: N. uso
- D: Note

CAUTELA

Riparazioni, modifiche e ispezioni di utensili elettrici HiKOKI devono essere eseguite da un centro assistenza autorizzato HiKOKI.

Questa lista dei pezzi torna utile se viene presentata con l'utensile al centro assistenza autorizzato HiKOKI quando si richiedono riparazioni o altri interventi di manutenzione.

Nell'uso e nella manutenzione degli utensili elettrici devono essere osservate le normative di sicurezza e i criteri prescritti in ciascun paese.

MODIFICHE

Gli utensili elettrici HiKOKI vengono continuamente migliorati e modificati per includere le più recenti innovazioni tecnologiche.

Di conseguenza, alcuni pezzi (p.es. numero di codice e/o design) possono essere modificati senza preavviso.

GARANZIA

Garantiamo gli Utensili Elettrici HiKOKI in conformità alle specifiche normative imposte dalla legge e dai paesi. Questa garanzia non copre difetti o danni dovuti a uso erroneo, abuso o normale usura. In caso di lamentele, si prega di inviare l'Utensile Elettrico, non smontato, insieme al CERTIFICATO DI GARANZIA che si trova al termine di queste Istruzioni per l'uso, ad un Centro di Assistenza Autorizzato HiKOKI.

NOTA

A causa del continuo programma di ricerca e sviluppo della HiKOKI, le caratteristiche riportate in questo foglio sono soggette a cambiamenti senza preventiva comunicazione.

Informazioni riguardanti i rumori trasmessi dall'aria e le vibrazioni

I valori misurati sono stati determinati in conformità a EN60745 e descritti in conformità alla normativa ISO 4871.

Livello misurato di potenza sonora pesato A: 100 dB (A)

Livello misurato di pressione sonora pesato A: 89 dB (A)

KpA incertezza: 3 dB (A)

Indossare i dispositivi di protezione acustica.

Valori totali di vibrazione (somma vettori triass.) determinati secondo la norma EN60745.

Piallatura di legno dolce:

Valore di emissione vibrazioni **A_h** = 2,5 m/s²

Incertezza K = 1,5 m/s²

Il valore totale di emissione vibrazioni dichiarato è stato misurato in base al metodo di test standard e può essere utilizzato per confrontare un utensile con un altro.

Può essere inoltre utilizzato per la stima preliminare dell'esposizione.

AVVERTENZA

- Il valore di emissione vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile può essere diverso dal valore totale dichiarato in base alle modalità di utilizzo dell'utensile stesso.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate su stima dell'esposizione nelle effettive condizioni di utilizzo (prendendo in considerazione tutte le parti del ciclo di funzionamento come i tempi in cui l'utensile resta spento e quando funziona senza essere utilizzato in aggiunta al tempo di avvio).

ALGEMENE VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ELEKTRISCH GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING

Lees alle waarschuwingen en instructies aandachtig door.
Nalating om de waarschuwingen en instructies op te volgen kan in een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel resulteren.

Bewaar alle waarschuwingen en aanwijzingen voor eventuele naslag in de toekomst.

Determineer "elektrisch gereedschap" heeft zowel betrekking op elektrisch gereedschap dat via de netvoeding van stroom wordt voorzien als gereedschap dat via een accu (snoeroeloos) van stroom wordt voorzien.

1) Veiligheid van de werkplek

a) Zorg voor een schone en goed verlichte werkplek.

Een rommelige of donkere werkplek verhoogt de kans op ongelukken.

b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet in een omgeving met ontplofbare vloeistoffen, gassen of stof.

Elektrisch gereedschap kan vonken afgeven. Deze vonkjes kunnen stofdeeltjes of gassen doen ontbranden.

c) Houd kinderen en andere toeschouwers tijdens het gebruik van elektrische gereedschap uit de buurt.

Afleidingen kunnen gevaarlijk zijn.

2) Elektrische veiligheid

a) De stekker op het elektrische gereedschap moet geschikt zijn voor aansluiting op de wandcontactdoos.

De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen verloopstekker met geaard elektrisch gereedschap.

Deugdelijke stekkers en geschikte wandcontactdozen verminderen het risico op een elektrische schok.

b) Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.

Wanneer uw lichaam in contact staat met geaarde oppervlakken loopt u een groter risico op een elektrische schok.

c) Stel het elektrisch gereedschap niet bloot aan regen of vochtige omstandigheden.

Het risico op een elektrische schok wordt vergroot wanneer er water in het elektrisch gereedschap terechtkomt.

d) Behandel het snoer voorzichtig. Draag het gereedschap nooit door dit bij het snoer vast te houden. Trek niet aan het snoer wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt halen.

Houd het snoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen.

Een beschadigd of verward snoer verhoogt het risico op een elektrische schok.

e) Gebruik buitenshuis een verlengsnoer dat specifiek geschikt is voor het gebruik buiten.

Het gebruik van een snoer dat specifiek geschikt is voor gebruik buitenshuis vermindert het risico op een elektrische schok.

f) Als het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving gebruikt moet worden, dient een voeding met RCD (reststroom-apparaat) beveiliging te worden gebruikt.

Gebruik van een RCD vermindert de kans op een elektrische schok.

3) Persoonlijke veiligheid

a) Blijf waakzaam, let voortdurend op uw werk en gebruik uw gezond verstand wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt.

Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

Eén moment van onoplettendheid kan in ernstig lichamelijk letsel resulteren.

b) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd oogbescherming.

Beschermingsmiddelen zoals stofmaskers, niet-glijdende veiligheidsschoenen, een helm of oorbescherming vermindert het risico op lichamelijk letsel.

c) Voorkom dat het gereedschap per ongeluk kan starten. Controleer of de schakelaar in de uit- stand staat voordat u de voeding en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of gaat dragen.

Zorg ervoor dat u tijdens het verplaatsen van het elektrisch gereedschap uw vingers uit de buurt van de schakelaar houdt en sluit de stroombron niet aan terwijl de schakelaar op aan staat om ongelukken te vermijden.

d) Verwijder sleutels en moersleutels uit het gereedschap voordat u het elektrisch gereedschap aanzet.

Een (moer-)sleutel die op een bewegend onderdeel van het elektrisch gereedschap bevestigd is kan in lichamelijk letsel resulteren.

e) Reik niet te ver. Zorg ervoor dat u te allen tijde stevig staat en uw evenwicht behoudt.

Op deze manier heeft u tijdens een onverwachte situatie meer controle over het elektrisch gereedschap.

f) Draag geen loszittende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.

Loszittende kleding, sieraden en lang haar kunnen in de bewegende onderdelen verstrikken raken.

g) Indien het elektrisch gereedschap van een aansluiting voor stofafzuiging is voorzien dan dient u ervoor te zorgen dat de stofafzuiging aangesloten en op de juiste manier gebruikt wordt.

Het gebruik van stofafzuiging vermindert eventuele stofgerelateerde risico's.

4) Bediening en onderhoud van elektrisch gereedschap

a) Het elektrisch gereedschap mag niet geforceerd worden. Gebruik het juiste gereedschap voor het karwei.

U kunt de klus beter en veiliger uitvoeren wanneer u het juiste elektrische gereedschap gebruikt.

b) Gebruik het elektrisch gereedschap niet als de schakelaar niet goed werkt.

Elektrisch gereedschap dat niet via de schakelaar bediend kan worden is gevaarlijk en moet onmiddellijk gerepareerd worden.

c) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de voeding en/of de accu van het elektrisch gereedschap losmaakt, instellingen verricht, accessoires verwisselt of voordat u het elektrisch gereedschap opbergt.

Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrisch gereedschap per ongeluk opstart.

d) Berg elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen op en sta niet toe dat personen die niet bekend zijn met het juiste gebruik van het gereedschap of deze voorschriften dit elektrisch gereedschap gebruiken.

Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in onbevoegde handen.

e) Het elektrisch gereedschap moet regelmatig onderhouden worden. Controleer het gereedschap op een foutieve uitlijning, vastgelopen of defecte bewegende onderdelen en andere problemen die van invloed zijn op de juiste werking van het gereedschap.

Indien het gereedschap defect of beschadigd is moet het gerepareerd worden voordat u het gereedschap opnieuw gebruikt.

Slecht onderhouden elektrisch gereedschap is verantwoordelijk voor een groot aantal doe-het-zelf ongelukken.

f) Houd snijwerk具gen scherp en schoon.

Goed onderhouden snijwerk具gen met scherpe snijranden lopen minder snel vast en zijn gemakkelijker in het gebruik.

g) Elektrisch gereedschap, toebehoren, bits enz. moeten in overeenstemming met deze instructies worden gebruikt waarbij de werkcomstandigheden en het werk in overweging moeten worden genomen.

Gebruik van het elektrisch gereedschap voor andere doeleinden dan waarvoor het is bedoelt, kan resulteren in een gevaarlijke situatie.

5) Onderhoudsbeurt

a) Het gereedschap mag uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel worden onderhouden die authentieke onderdelen gebruikt.

Hierdoor kunt u erop aan dat de veiligheid van het elektrisch gereedschap behouden blijft.

VOORZORGMAATREGELEN

Houd kinderen en kwetsbare personen op een afstand.
Het gereedschap moet na gebruik buiten het bereik van kinderen en andere kwetsbare personen worden opgeborgen.

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR DE SCHAAFMACHINE

1. Wacht totdat het schaafmes tot stilstand is gekomen voordat u het gereedschap neerlegt.

Een blootgesteld draaiend schaafmes kan in contact komen met de oppervlakte met mogelijk controleverlies en ernstig persoonlijk letsel tot gevolg.

2. Pak het elektrisch alleen bij de geïsoleerde handgreep vast, want het mes kan in contact komen met het eigen snoer.

Bij het doorsnijden van een draad die onder "spanning" staat, kunnen blootgestelde metalen onderdelen van het elektrisch gereedschap onder "spanning" komen te staan wat kan resulteren in een elektrische schok voor de gebruiker.

3. Gebruik klemmen of iets dergelijks om het werkstuk op een stevige ondergrond te bevestigen en te ondersteunen. Wanneer u het werkstuk met uw hand vasthoudt of tegen uw lichaam aandrukt, is dit niet stabiel wat kan leiden tot controleverlies.

4. De schaafmachine niet met het mes naar boven gebruiken (zoals bij een stationair type).

5. Gebruik de adapter voor stofopvang om stofgevaar te verminderen.

(1) Draai de linkerschroef op de lagerkap (onderdeel nr. 23 in het montageschema) los van de behuizing.

(2) Bevestig de adapter voor stofopvang met schroeven op de plaats.

Adapter voor stofopvang (Codenumr. 313928)

(3) Sluit de apparatuur voor het verzamelen van stof stevig aan op de buis van de adapter voor stofopvang.

(4) Draag een stofmasker, indien beschikbaar.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voltage (verschillend van gebied tot gebied)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Opgenomen vermogen	570W*
Schaafbreedte	82mm
Max. spaandikte	1mm
Gewicht (zonder kabel)	2,5kg
Toerental onbelast	15000min ⁻¹

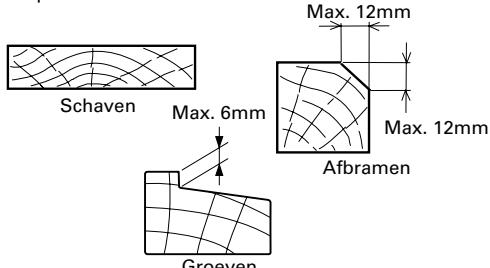
* Controleer het naamplaatje op het apparaat daar het apparaat afhankelijk vas het gebied waar het verkocht wordt gewijzigd kan worden.

STANDAARD TOEBEHOREN

1. Steeksleutel (om het schaafmes vast te draaien) .. 1
 2. Stel meter in (voor instellen van snijhoogte) 1
 3. Geleider (met stelschroef) 1
 4. Slipinrichting voor het mes 1
- De standaard toebehoren kunnen zonder aankondiging op ieder moment worden veranderd.

TOEPASSINGSGEBIEDEN

- Het schaven van verschillende houten planken en panelen.



VOOR BEGIN VAN HET WERK

1. Netspanning

Controleren of de netspanning overeenkomt met de opgave op het naamplaatje.

2. Netschakelaar

Controleren of de netschakelaar op "UIT" staat. Wanneer de stekker op het net aangesloten is, terwijl de schakelaar op "AAN" staat, begint het gereedschap onmiddellijk te draaien, hetwelk ernstig gevaar betekent.

3. Verlengsnoer

Wanneer het werkterrein niet in de buurt van een stopcontact ligt, dan moet men gebruik maken van een verlengsnoer, dat voldoende dwarsprofiel en voldoende nominale vermogen heeft. Het verlengsnoer moet zo kort mogelijk gehouden worden.

4. Er moet een stabiele houten ondergrond vervaardigd worden, welke geschikt is voor schaafwerkzaamheden. Een slecht uitgebalanceerde ondergrond kan gevaar veroorzaken en er moet op gelet worden, dat het op een stevige, vlakke vloer veilig is opgesteld.

SCHAAFWERKZAAMHEDEN

1. Het instellen van de spaandikte:

- (1) De knop wordt in de door de pijl in **Afb. 1** (met de klok mee) aangeduid richting gedraaid, totdat het driehoekige teken op de schaal op de gewenste spaandikte wijst. De schaal is ingedeeld in mm.
- (2) De spaandikte in een bereik van 0-1mm, worden ingesteld.

2. Het schaven van oppervlakten:

Het grofshaven moet uitgevoerd worden met grote spaandikte en een geschikte snelheid, zodat de schaafspanen gelijkmatig uit de machine geworpen worden. Om een glad oppervlak te verkrijgen moet het naschaven uitgevoerd worden met een geringere spaandikte en lagere snelheid.

3. Begin en einde van de schaafwerkzaamheden:

Zoals aangetoond in **Afb. 2**, wordt het voorste gedeelte van de schaaf op het werkstuk gezet en horizontaal gesteund. De motor wordt aangeschakeld en men schuift de schaaf langzaam naar de kant van het werkstuk. Het voorste gedeelte van de schaaf wordt bij begin van het schaven, zoals aangetoond in **Afb. 3**, er stevig opgedrukt, terwijl bij het einde van het schaafwerk de achterste helft van de schaaf er stevig opgedrukt wordt. De schaaf moet tijdens het totale schaafwerk vlak gehouden worden.

4. Voorzichtig, ook na beëindiging van het schaafwerk:

Wanneer de schaaf na beëindiging van het schaafwerk met één hand verwijderd wordt, moet er op gelet worden, dat het schaafijzer (onderkant) van de schaaf niet in aanraking komt met het lichaam. Anders kunnen er ernstige verwondingen optreden.

HET MONTEREN EN DEMONTEREN VAN HET SCHAAFIJZER EN HET INSTELLEN VAN DE SNIJDIEPTE

1. Demontage van het schaafijzer

- (1) Zoals aangetoond in **Afb. 4**, worden met behulp van de steeksleutel de drie schroeven er uit gedraaid, waarmee het schaafijzer vastgehouden wordt, vervolgens neemt men de schaafijzerhouder eruit.
- (2) Zoals blijkt uit **Afb. 5** wordt de rugkant van het schaafijzer in de door de pijl aangeduide richting geschoven en er zo uitgenomen.

LET OP

- Er moet op gelet worden, dat de handen niet verwond worden.
- Het is niet nodig het dubbelijzer van het schaafijzer te verwijderen. (**Afb. 6**)
- Het verwijderen van het dubbelizer van het schaafijzer is alleen nodig voor het slijpen van het schaafijzer.

2. Montage van het schaafijzer:

LET OP

- Voor het monteren verwijdert men zorgvuldig al het stof, dat zich op het schaafijzer afgezet heeft.
- (1) De snijkop wordt met de gladde kant zijwaarts gelegd en het ingestelde schaafijzer, zoals aangetoond in **Afb. 7**, ingebouwd. Er moet op gelet worden, dat de bladveer van de snijkop juist is aangebracht in het gat op de achterste plaat. Vervolgens wordt de rugkant van het schaafijzer met de vingertoppen in de door de pijl aangeduide richting gedrukt, tot de kant van het dubbelijzer juist op het vlak van de snijkop geplaatst is. Voor juiste montage zie **Afb. 8**.
- (2) De ijzerhouder wordt op de machine gezet en met de drie schroeven bevestigd, zoals getoond in **Afb. 10**. Er moet op gelet worden, dat de schroeven stevig aangedraaid zijn.
- (3) De snijkop wordt omgedraaid en men bevestigt de andere kant op dezelfde manier.

3. Het instellen van de hoogte van het schaafijzer:

LET OP

- Daar de afstelmaat door de fabriek precies ingesteld is, moet men niet proberen deze los te draaien.
- (1) Na het aanbrengen van het dubbelijzer aan het schaafijzer worden deze tijdelijk met machineschroeven aan elkaar bevestigd, zoals getoond in **Afb. 11**.
- (2) De bladveren van de meetset worden in het gat aan het dubbelijzer gezet en men drukt de bladveren stevig in de door de pijl in **Afb. 12** aangeduide richting tot deze in de juiste positie springt.
- (3) De meetset wordt met de kant van het schaafijzer naar beneden gehouden, zoals getoond in **Afb. 13** en de tijdelijk aangedraaide machineschroeven worden losgedraaid en men schuift het schaafijzer met de duim naar voren totdat het de plaat licht aanraakt.

LET OP

- Het schuiven van het schaafijzer mag niet met een sterke druk geschieden. Bovenmatige druk kan leiden tot een verkeerde instelling van de hoogte van het schaafijzer.

- (4) Ten slotte worden de machineschroeven weer vastgedraaid om het schaafijzer en het dubbeltijzer stevig aan elkaar te verbinden. Hierdoor wordt het instellen van de hoogte van het schaafijzer voltooid.
- (5) De meetset wordt gehouden zoals afgebeeld in **Afb. 14**, het dubbeltijzer naar boven geschoven en van de meetset afgenomen.
- (6) Het schaafijzer kan nu in de schaafmachine gemonteerd worden, zoals beschreven werd in het punt "Montage van het schaafijzer"

HET SLIJPEN VAN HET SCHAAFIZER

Om het werk te vergemakkelijken wordt het aanbevolen, gebruik te maken van de los verkrijgbare slijpinrichting voor het schaafijzer.

- (1) Gebruik van de slijpinrichting van het schaafijzer:
Zoals te zien is in **Afb. 15**, kunnen twee schaafijzers bevestigd worden op de inrichting voor het slijpen van het schaafijzer, opdat de snijkanten geslepen worden in dezelfde hoek. Tijdens het slijpen wordt de positie van het schaafijzer ingesteld, zodat de kanten tegelijkertijd de slijpsteen aanraken, zoals getoond in **Afb. 16**.
- (2) Afstanden tussen het slijpen van de schaafijzers:
De afstanden tussen het slijpen van de schaafijzers hangen van de houtsoort en de spaandikte af. Over het algemeen moet er echter na telkens 500m schaafwerk geslepen worden.
- (3) Slijpspeling van het schaafijzer:
Zoals getoond in **Afb. 17**, is er een slijpspeling van 3,5 mm bij het schaafijzer gegarandeerd. D. w.z. dat het schaafijzer herhaaldelijk geslepen kan worden totdat de gezamelijke hoogte gereduceerd is tot 24,5 mm.

- (4) Slijpsteen:
Wanneer men een waterslijpsteen ter beschikking heeft, wordt de slijpsteen na het indompelen in water gebruikt, daar een slijpsteen tijdens het slijpen afslijt. De oppervlakte van de slijpsteen wordt zo dikwijs mogelijk gepolijst.

ONDERHOUD EN INSPECTIE

1. Inspectie van het schaafijzer:

Het verder gebruik van stompe of beschadigde schaafijzers leidt tot verminderd schaafeffect en kan overbelasting van de motor veroorzaken. De schaafijzer moeten zo dikwijs mogelijk vernieuwd worden.

2. Behandeling:

LET OP

- De voorste plaat, de achterste plaat en de instelknop voor de spaandikte zijn voor het bereiken van een bijzonder grote precisie exact bewerkt. Wanneer deze delen ruw behandeld worden of blootgesteld worden aan sterke mechanische slagen, kan dat leiden tot een verminderde precisie en schaafeffect. Deze delen moeten met bijzondere zorgvuldigheid worden behandeld.

3. Inspectie van de bevestigingsschroef:

Alle bevestigingsschroeven worden regelmatig geïnspecteerd en gecontroleerd of zij juist aangedraaid zijn. Wanneer één van de schroeven losraakt, dan moet deze onmiddellijk opnieuw aangedraaid worden. Gebeurt dat niet, dan kan dat tot aanzienlijke gevaren leiden.

4. Inspectie van de koolborstels (**Afb. 18**)

Bij de motor zijn koolborstels gebruikt, die onderhevig zijn aan slijtage. Versleten koolborstels leiden tot problemen bij de motor. Dientengevolge dienen de koolborstels vervangen te worden door borstels die hetzelfde nummer hebben als de afbeelding aantoon, wanneer de koolborstel versleten, of bijna versleten zijn. Bovendien moeten de koolborstels altijd schoon zijn en zich vrij in de borstelhouders kunnen bewegen.

5. Het wisselen van de koolborstel:

Men demonteert de borsteldeksel met een steeksleutel. Men kan de koolborstel dan gemakkelijk verwijderen.

6. Onderhoud van de motor:

De motorwikkeling is het "hart" van het elektrische gereedschap. Er moet daarom bijzonder zorgvuldig op gelet worden, dat de wikkeling niet beschadigt en/of met olie of water bevochtigd wordt.

7. Vervangen van het stroomsnoer

Als het stroomsnoer vervangen moet worden, dient dit uitsluitend door een HiKOKI Service-centrum te worden gedaan om een veiligheidsgevaar te voorkomen.

8. Lijst vervangingsonderdelen

- A : Ond. nr.
- B : Code nr.
- C : Gebr. nr.
- D : Opm.

LET OP

Reparatie, modificatie en inspectie van HiKOKI elektrisch gereedschap dient te worden uitgevoerd door een erkend HiKOKI Service-centrum.

Deze Onderdelenlijst komt van pas wanneer u deze samen met het gereedschap aanbiedt bij het erkende HiKOKI Service-centrum wanneer u om reparatie of ander onderhoud verzoekt.

Bij gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap dienen de in het land waar u zich bevindt geldende veiligheidsregelgeving en veiligheidsstandaarden strikt te worden opgevolgd.

MODIFICATIES

HiKOKI elektrisch gereedschap wordt voortdurend verbeterd en gewijzigd teneinde gebruik te kunnen maken van de nieuwste technische ontwikkelingen. Daarom is mogelijk dat sommige onderdelen (zoals codenummers en/of ontwerp) zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

GARANTIE

De garantie op het elektrisch gereedschap van HiKOKI is in overeenstemming met de wettelijke/landspecifieke richtlijnen. Deze garantie dekt geen defecten of schade als gevolg van foutief gebruik, misbruik of normale slijtage. In geval van klachten verzoeken wij u het elektrisch gereedschap samen met het GARANTIECERTIFICAAT dat u achterin deze handleiding aantreft naar een erkend servicecentrum van HiKOKI te sturen. Indien door de gebruiker de machine wordt gedemonteerd vervalt de aanspraak op garantie.

AANTEKENING

Op grond van het voortdurende research- en ontwikkelingsprogramma van HIKOKI zijn veranderingen van de hierin genoemde technische opgaven voorbehouden.

Informatie betreffende luchtgeluid en trillingen

De gemeten waarden zijn verkregen overeenkomstig EN60745 en voldoen aan de eisen van ISO 4871.

Gemeten A-gewogen geluidsniveau: 100 dB (A)
Gemeten A-gewogen geluidsdruckniveau: 89 dB (A)
Onzekerheid KpA: 3 dB (A)

Draag gehoorbescherming.

Totale trillingswaarden (triax vector som) bepaald overeenkomstig EN60745.

Schaven van zacht hout:
Trillingsemmissiewaarde $\text{Ah} = 2,5 \text{ m/s}^2$
Onzekerheid K = 1,5 m/s²

De totale bepaalde trillingswaarde is gemeten in overeenstemming met een standaardtestmethode en is bruikbaar om meerdere gereedschappen met elkaar te vergelijken.

U kunt dit ook als beoordeling vooraf aan de blootstelling gebruiken.

WAARSCHUWING

- De trillingsemmissiewaarde tijdens het feitelijke gebruik van het elektrisch gereedschap kan afwijken van de opgegeven totale waarde afhankelijk van de manieren waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Neem kennis van de veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de gebruiker die gebaseerd zijn op een schatting van blootstelling onder feitelijke gebruiksomstandigheden (rekening houdend met alle onderdelen van de gebruikscyclus, zoals de tijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en wanneer dit onbelast draait inclusief de triggertijd).

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD GENERAL DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

ADVERTENCIA

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad. Si no se siguen las advertencias e instrucciones, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o daños graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futura referencia.

El término "herramienta eléctrica" en las advertencias hace referencia a la herramienta eléctrica que funciona con la red de suministro (con cable) o a la herramienta eléctrica que funciona con pilas (sin cable).

1) Seguridad del área de trabajo

- a) Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. Las zonas desordenadas u oscuras pueden provocar accidentes.
- b) No utilice las herramientas eléctricas en entornos explosivos como, por ejemplo, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Las herramientas eléctricas crean chispas que pueden inflamar el polvo o los humos.
- c) Mantenga a los niños y transeúntes alejados cuando utilice una herramienta eléctrica. Las distracciones pueden hacer que pierda el control.

2) Seguridad eléctrica

- a) Los enchufes de las herramientas eléctricas tienen que ser adecuados a la toma de corriente. No modifique el enchufe. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas conectadas a tierra. Si no se modifican los enchufes y se utilizan tomas de corriente adecuadas se reducirá el riesgo de descarga eléctrica.
- b) Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tuberías, radiadores y frigoríficos. Hay mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con el suelo.
- c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad. La entrada de agua en una herramienta eléctrica aumentará el riesgo de descarga eléctrica.
- d) No utilice el cable incorrectamente. No utilice el cable para transportar, tirar de la herramienta eléctrica o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, del aceite, de bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- e) Cuando utilice una herramienta eléctrica al aire libre, utilice un cable prolongador adecuado para utilizarse al aire libre. La utilización de un cable adecuado para usarse al aire libre reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- f) Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo, utilice un suministro protegido mediante un dispositivo de corriente residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) Seguridad personal

- a) Esté atento, preste atención a lo que hace y utilice el sentido común cuando utilice una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica cuando esté cansado o esté bajo la influencia de drogas, alcohol o medicación.

La distracción momentánea cuando utiliza herramientas eléctricas puede dar lugar a importantes daños personales.

b) Utilice un equipo de protección. Utilice siempre una protección ocular.

El equipo de protección como máscara para el polvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección para oídos utilizado para condiciones adecuadas reducirá los daños personales.

c) Evite un inicio involuntario. Asegúrese de que el interruptor está en "off" antes de conectar la herramienta a una fuente de alimentación y/o batería, cogerla o transportarla.

El transporte de herramientas eléctricas con el dedo en el interruptor o el encendido de herramientas eléctricas con el interruptor encendido puede provocar accidentes.

d) Retire las llaves de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.

Si se deja una llave en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica podrían producirse daños personales.

e) No se extralimite. Mantenga un equilibrio adecuado en todo momento.

Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

f) Vístase adecuadamente. No lleve prendas sueltas o joyas. Mantenga el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.

La ropa suelta, las joyas y el pelo largo pueden pillararse en las piezas móviles.

g) Si se proporcionan dispositivos para la conexión de extracción de polvo e instalaciones de recogida, asegúrese de que están conectados y se utilizan adecuadamente.

La utilización de un sistema de recogida de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.

4) Utilización y mantenimiento de las herramientas eléctricas

a) No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.

La herramienta eléctrica correcta trabajará mejor y de forma más segura si se utiliza a la velocidad para la que fue diseñada.

b) No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no la enciende y apaga.

Las herramientas eléctricas que no pueden controlarse con el interruptor son peligrosas y deben repararse.

c) Desconecte el enchufe de la fuente eléctrica y/o la batería de la herramienta eléctrica antes de hacer ajustes, cambiar accesorios o almacenar herramientas eléctricas.

Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de que la herramienta eléctrica se ponga en marcha accidentalmente.

d) Guarde las herramientas eléctricas que no se utilicen para que no las cojan los niños y no permita que utilicen las herramientas eléctricas personas no familiarizadas con las mismas o con estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por usuarios sin formación.

e) Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Compruebe si las piezas móviles están mal alineadas o unidas, si hay alguna pieza rota u otra condición que pudiera afectar al funcionamiento de las herramientas eléctricas.

Si la herramienta eléctrica está dañada, llévela a reparar antes de utilizarla.

Se producen muchos accidentes por no realizar un mantenimiento correcto de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte correctamente mantenidas con los bordes de corte afilados son más fáciles de controlar.

- g) Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios y las brocas de la herramienta, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones laborales y el trabajo que se va a realizar.

La utilización de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes a aquellas pretendidas podría dar lugar a una situación peligrosa.

5) Revisión

- a) **Lleve su herramienta a que la revise un experto cualificado que utilice sólo piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

PRECAUCIÓN

Mantenga a los niños y a las personas enfermas alejadas.

Cuando no se utilicen, las herramientas deben almacenarse fuera del alcance de los niños y de las personas enfermas.

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DE LA CEPILLADORA

1. Espere a que la cuchilla se detenga antes de dejar la herramienta.

La exposición de un dispositivo de corte en rotación podría provocar el contacto con la superficie y traducirse una pérdida de control y lesiones graves.

2. **Sostenga la herramienta eléctrica agarrándola únicamente por la superficie de agarre aislada, ya que el dispositivo de corte podría cortar su propio cable.** El corte de cables "con tensión" podría provocar que las piezas metálicas expuestas de la herramienta eléctrica transmitieran corriente y provocaran al operador una descarga eléctrica.
3. **Use abrazaderas u otra cualquier forma práctica para fijar y apoyar el elemento de trabajo sobre una plataforma estable.** Sostener el elemento de trabajo con la mano o contra su cuerpo no crea un entorno estable y podría derivar en la pérdida del control.
4. No usar la cepillo con la cuchilla mirando hacia arriba (como cepilladora de tipo estacionario).
5. Utilice un adaptador de recogida de polvo si es necesario para reducir los riesgos relacionados con el polvo.
 - (1) Desenrosque el tornillo lateral izquierdo situado en la tapa del cojinete (elemento nº 23 mostrado en el esquema de montaje) de la carcasa.
 - (2) Monte el adaptador de recogida de polvo en la carcasa con tornillos.
Adaptador de recogida de polvo
(Nº de código: 313928)
 - (3) Conecte los dispositivos de recogida y extracción de polvo con el tubo del adaptador de recogida de polvo firmemente.
 - (4) Utilice una mascarilla para el polvo si es posible.

ESPECIFICACIONES

Voltaje (por áreas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Acometida	570W*
Anchura de corte	82mm
Profundidad máx. de corte	1mm
Peso (sin cable)	2,5kg
Velocidad de marcha en vacío	15000min ⁻¹

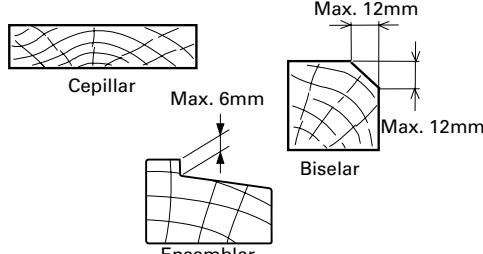
* Verificar indefectiblemente los datos de la placa de características de la máquina, pues varían de acuerdo al país de destino.

ACCESORIOS ESTANDAR

1. Llave anular (para afirmar la cuchilla del cortador) 1
 2. Manómetro de ajuste (para ajustar la altura del cortador) 1
 3. Guía (con tornillo de sujeción) 1
 4. Conjunto de afila-cuchillas 1
- Los accesorios estándar están sujetos a cambio sin previo aviso.

APLICACIONES

- Cepillar diferentes tablas y paneles de madera.



ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

1. Alimentación

Asegurarse de que la alimentación de red que ha de ser utilizada y responda a las exigencias de corriente especificadas en la placa de características del producto.

2. Interruptor de alimentación

Asegurarse de que el interruptor de alimentación esté en la posición OFF (desconectado). Si el enchufe está conectado en el receptáculo mientras el interruptor de alimentación esté en posición ON (conectado) las herramientas eléctricas empezarán a funcionar inesperadamente, provocando un serio accidente.

3. Cable de prolongación

Cuando el área de trabajo está alejada de la red de acometida, usar un cable de prolongación suficiente grueso y potente. El cable de prolongación debe ser mantenido lo más corto posible.

4. Preparar un banco de trabajo de madera estable para la operación de cepillado. Como un lugar de trabajo poco equilibrado representa una fuente de peligro, asegurarse de que esté firmemente colocado en un fundamento firme y horizontal.

PROCEDIMIENTOS DE CEPILLADO

1. Ajustar la profundidad del cortador:

- (1) Girar el botón en la dirección indicada por la flecha en la Fig. 1 (en el sentido de las manillas de un reloj) hasta que la marca triangular esté alineada con la profundidad de corte deseada en la escala. La unidad de escala está graduada en milímetros.
- (2) La profundidad de corte puede ser ajustada dentro de un ámbito de 0-1mm.

2. Corte de superficie:

Se debe realizar un corte tosco con una profundidad larga de corte y una velocidad adecuada de tal manera que sean impulsadas suavemente las virutas de la máquina. Para asegurarse de que el acabado de la superficie sea fino, el corte de acabado debe ser realizado a una profundidad pequeña de corte y velocidad baja.

3. Comienzo y final de la operación de corte:

Como se muestra en la Fig. 2, situar la base frontal de la cepillo en la pieza de trabajo y mantener la garlopa horizontal. Girar el conmutador ON (conectado) y llevar despacio la cepillo en la dirección al borde directriz de la pieza de trabajo. Apretar firmemente hacia abajo la mitad delantera de la cepillo en la primera parte de la operación de cortar y, como se muestra en la Fig. 3, apretar hacia abajo la mitad trasera de la cepillo al final de la operación de corte. La cepillo tiene que ser mantenida siempre plana durante toda la operación de corte.

4. Precaución después de haber acabado la operación de cepillar:

Cuando la garlopa está suspendida con una mano después de haber acabado la operación de cepillar, asegurarse de que las cuchillas (base) de la cepillo no contacten o vayan demasiado cerca de su cuerpo. El no tener esto en cuenta ocasionaría heridas serias.

MONTAJE Y DESMONTAJE DE LA CUCHILLA Y AJUSTAMIENTO DE LA ALTURA DE LA CUCHILLA

1. Desmontaje de la cuchilla.

- (1) Como muestra en la Fig. 4, usar la llave anular accesoria para destornillar los tres pernos usados para sujetar la cuchilla y quitar el sujetador de cuchilla.
- (2) Como muestra en la Fig. 5 correr la parte trasera de la cuchilla en la dirección indicada por la flecha para desmontar la cuchilla.

PRECAUCIONES

- Tener cuidado de no herirse las manos.
- No es necesario desmontar el metal posterior de la cuchilla (ver la Fig. 6)
- El demonte del metal posterior de la cuchilla se lleva a cabo sólo para afilar la cuchilla.

2. Montaje de la cuchilla:

PRECAUCIONE

- Antes del montaje, quitar cuidadosamente todo el polvo de afilado acumulado en la cuchilla.

- (1) Girar oblicuamente la superficie lisa del bloque del cortador y montar la cuchilla ajustado como muestra en la Fig. 7. Asegurarse de que el muelle de hoja en el bloque del cortador está montando correctamente al orificio en la placa trasera, oprimir el trasero de la cuchilla con la punta del dedo en la dirección indicada por la fecha, hasta que el borde del metal posterior esté bien montado en la superficie del bloque del cortador.

La instalación correcta está ilustrada en la Fig. 8.

- (2) Situar el sujetador de cuchilla en el conjunto completo como se muestra en la Fig. 10, y apretarlo con los tres pernos. Asegurarse de que los pernos están apretados firmemente.
- (3) Dar la vuelta al bloque de cortador y ajustar el otro de la misma manera.

3. Ajustamiento de la altura de cuchilla:

PRECAUCION

- Como el calibrador de conjunto ha sido ajustado con precisión en fábrica, no intentar nunca soltarlo.

- (1) Después de aplicar el metal posterior a la cuchilla volver a apretarlos mutuamente con tornillos de máquina, como muestra en la Fig. 11.
- (2) Insertar el muelle de la placa del calibrador de conjunto dentro del orificio en el metal posterior y oprimir fuertemente el muelle de la placa en la dirección por la fecha en la Fig. 12. hasta que engatille en su posición correcta.

- (3) Manteniendo el calibrador de conjunto con el filo de la cuchilla mirado hacia abajo como muestra en la Fig. 13, aflojar los tornillos de máquina apretados temporalmente y empujar ligeramente la cuchilla con el pulgar hasta que la cuchilla toque ligeramente la placa.

PRECAUCION

- No empujar la cuchilla con excesiva fuerza. Una presión excesiva podría causar desajustamiento de la altura de cuchilla.

- (4) Finalmente, volver a apretar los tornillos de máquina para ajustar firmemente la cuchilla y el metal posterior, completando así el procedimiento de ajuste de la altura de la cuchilla.

- (5) Mantener el calibrador de conjunto como muestra en la **Fig. 14**, empujar hacia arriba el metal posterior y quitarlo del calibrador de conjunto.
- (6) La cuchilla está preparada para ser montada en la garlopa como describe en la sección de montaje de la cuchilla.

AFILAR LAS CUCHILLAS

El uso del conjunto accesorio opcional para afilar cuchillas se considera conveniente:

- (1) Uso del conjunto para afilar cuchillas
Como se muestra en la **Fig. 15**, dos cuchillas pueden ser montadas en el conjunto para afilar cuchillas, para asegurar que el filo de las cuchillas estén en el mismo ángulo. Mientras se afile, ajustar la posición de las cuchillas de tal manera que sus filos contacten simultáneamente con la piedra de afilar como muestra en la **Fig. 16**.
- (2) Intervalos para afilar las cuchillas
Los intervalos para afilar cuchillas dependen del tipo de madera que se trabaje y de la profundidad de corte. En cualquier caso, se debería afilar por lo general después de 500 metros de operación de corte.
- (3) Desgaste de las cuchillas por afilado como ilustra en la **Fig. 17**, está previsto un desgaste por afilado de 3,5 mm en la cuchilla. Es decir la cuchilla puede ser afilada repetidamente hasta que su altura total sera reducida a 24,5 mm.
- (4) Piedra de afilar:
Cuando está a disposición una piedra de afilar con agua, usarla después de pasara suficientemente por agua ya que una tal piedra de afilar puede ser desgastada durante los procesos de afilado. Alisar la superficie superior de afilar los más frecuentemente posible.

MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN

1. Inspeccionar las cuchillas:

El uso continuo de cuchillas desgastadas o dañadas podría ocasionar una reducción de la eficiencia de corte y recalentamiento del motor. Afilar o reemplazar las cuchillas tantas veces como sea necesario.

2. Manejo:

PRECAUCIÓN

- La base delantera, la base trasera y el botón de control de la profundidad de corte están trabajados con exactitud para obtener una específica alta precisión. Si estas piezas fueran tratadas con rudeza o sometidas a pesados golpes mecánicos, podría ser causados deterioros en la presión y reducción del rendimiento de corte. Estas piezas tienen que ser manejadas con especial cuidado.

3. Inspeccionar los tornillos de montaje:

Regularmente inspeccionar todos los tornillos de montaje y asegurarse de que estén apretados firmemente. Si cualquier tornillo estuviese suelto, volver a apretarlo inmediatamente. El no hacer esto provocaría un riesgo serio.

4. Inspección de escobillas de carbón: (**Fig. 18**)
El motor emplea carbones de contacto que son partes consumibles. Como un carbón de contacto excesivamente desgastado podría dar problemas al motor, reemplazar el carbón de contacto por uno nuevo, y que tenga el mismo número, como muestra en la figura, cuando se haya desgastado o esté cerca del límite de uso. Adicionalmente, mantener siempre los carbones de contacto limpios y asegurarse de que corran libremente dentro de los sujetadores de carbón.
5. Reemplazamiento de un carbón de contacto:
Quitar la cápsula de carbón con un destornillador con cabeza pequeña. El carbón de contacto se deja luego se quita fácilmente.
6. Mantenimiento de motor:
La unidad de bobinado del motor es el verdadero "corazón" de las herramientas eléctricas. Prestar el mayor cuidado y asegurarse de que el bobinado no se dañe y/o se humedeza con aceite o agua.
7. Reemplazo del cable de alimentación
Si es necesario sustituir el cable de alimentación, esto deberá ser realizado por un Centro de Servicio Autorizado de HIKOKI para evitar un peligro en materia de seguridad.
8. Lista de repuestos
A: N°. ítem
B: N°. código
C: N°. usado
D: Observaciones

PRECAUCIÓN

La reparación, modificación e inspección de las herramientas eléctricas HIKOKI deben ser realizadas por un Centro de Servicio Autorizado de HIKOKI. Esta lista de repuestos será de utilidad si es presentada junto con la herramienta al Centro de Servicio Autorizado de HIKOKI, para solicitar la reparación o cualquier otro tipo de mantenimiento. En el manejo y el mantenimiento de las herramientas eléctricas, se deberán observar las normas y reglamentos vigentes en cada país.

MODIFICACIONES

HIKOKI Power Tools introduce constantemente mejoras y modificaciones para incorporar los últimos avances tecnológicos.

Por consiguiente, algunas partes (por ejemplo, números de códigos y/o diseño) pueden ser modificadas sin previo aviso.

GARANTÍA

Las herramientas motorizadas de HIKOKI incluye una garantía conforme al reglamento específico legal/nacional. Esta garantía no cubre los defectos o daños debidos al uso incorrecto, el abuso o el desgaste normal. En caso de reclamación, envíe la herramienta motorizada, sin desmontar y con el CERTIFICADO DE GARANTÍA que aparece al final de estas instrucciones de uso, al Centro de Servicio Autorizado de HIKOKI.

OBSERVACION

Debido al programa continuo de investigación y desarrollo de HIKOKI estas especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Información sobre el ruido propagado por el aire y vibración

Los valores medidos se determinaron de acuerdo con EN60745 declararon de conformidad con ISO 4871.

Nivel de potencia auditiva ponderada A: 100 dB (A)

Nivel de presión auditiva ponderada A: 89 dB (A)

Duda KpA: 3 dB (A)

Utilice protecciones auriculares.

Valores totales de la vibración (suma de vectores triax.) determinados de acuerdo con EN60745.

Planificación de madera conifera:

Valor de emisión de la vibración **Ah** = 2,5 m/s²

Incertidumbre K = 1,5 m/s²

El valor total de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con un método de prueba estándar y permite comparar unas herramientas con otras.

También resulta útil para llevar a cabo evaluaciones preliminares de exposición.

ADVERTENCIA

- La emisión de vibración durante la utilización de la herramienta eléctrica puede ser diferente del valor total declarado dependiendo de las formas de utilización de la herramienta.
- Identifique las medidas seguras para proteger al operario basadas en una estimación de exposición en las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento como tiempos cuando la herramienta está apagada y cuando funciona lentamente además del tiempo de activación).

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA ELÉCTRICA

AVISO

Leia todas as instruções e avisos de segurança.
Se não seguir todas as instruções e os avisos, pode provocar um choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para referência futura. O termo "ferramenta eléctrica" em todos os avisos refere-se à sua ferramenta ligada à corrente (com fios) ou à ferramenta eléctrica a baterias (sem fios).

1) Segurança da área de trabalho

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada. As áreas escuras ou cheias de material são propícias aos acidentes.
- Não trabalhe com ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, tais como na presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó. As ferramentas eléctricas criam faiscas que podem inflamar o pó dos fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica. As distrações podem fazer com que perca controlo.

2) Segurança eléctrica

- As fichas da ferramenta eléctrica devem corresponder às tomadas. Nunca modifique a ficha. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra. As fichas não modificadas e tomadas correspondentes reduzirão o risco de choques eléctricos.
- Evite contacto corporal com superfícies ligadas à terra, tais como tubos, radiadores, máquinas e frigoríficos. Existe um risco acrescido de choque eléctrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- Não exponha ferramentas eléctricas à chuva ou condições de humidade. A entrada de água numa ferramenta eléctrica aumentará o risco de choques eléctricos.
- Não abuse do fio. Nunca utilize o fio para transportar, puxar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o fio afastado do calor, óleo, margens afiadas ou peças em movimento. Os fios danificados ou entrelacados podem aumentar o risco de choques eléctricos.
- Quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica no exterior, utilize uma extensão adequada para utilização exterior. A utilização de um fio adequado para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.
- Se não for possível evitar a utilização de uma máquina eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD). A utilização de um RCD reduz o risco de choque eléctrico.

3) Segurança pessoal

- Mantenha-se alerta, esteja atento ao que está a fazer e utilize senso comum quando trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de desatenção enquanto trabalha com ferramentas eléctricas pode resultar em ferimentos pessoais graves.

- Utilize equipamento de protecção pessoal. Utilize sempre protecção para os olhos.

O equipamento de protecção, tal como uma máscara de pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, chapéu rígido ou protecção auricular utilizados para condições adequadas reduzirão os ferimentos pessoais.

- Evite ligar por acidente. Certifique-se de que o interruptor está na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação e/ou bateria, levantar ou transportar a ferramenta. Transportar ferramentas eléctricas com o dedo no interruptor ou activar ferramentas que estão com o interruptor ligado é propício a acidentes.

- Remova qualquer chave de parafusos ou chave-inglesa de regulação antes de ligar a ferramenta. Uma chave-inglesa ou de parafusos ligada à parte rotativa da ferramenta pode provocar ferimentos pessoais.

- Não se estique. Mantenha sempre o controlo e equilíbrio adequados. Isto permite obter um melhor controlo da ferramenta em situações inesperadas.

- Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou jóias. Mantenha o cabelo, roupas e luvas afastados das peças móveis. As roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ser apanhados em peças móveis.

- Se forem fornecidos dispositivos para a ligação de extractores de pó e dispositivos de recolha, certifique-se de que estes estão ligados e são utilizados adequadamente.

A utilização de uma recolha de pó pode reduzir os perigos relacionados com o pó.

4) Utilização da ferramenta e manutenção

- Não force a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta correcta para a sua aplicação. A ferramenta correcta fará o trabalho melhor e com mais segurança à velocidade para a qual foi concebida.
- Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não a ligar ou desligar. Qualquer ferramenta que não possa ser controlada com o interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- Desligue a ficha da rede antes e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer regulações, mudar os acessórios ou guardar ferramentas eléctricas. Tais medidas de segurança de prevenção reduzem o risco de ligar a ferramenta eléctrica accidentalmente.
- Guarde as ferramentas eléctricas fora do alcance de crianças e não permita que pessoas não habituadas à ferramenta eléctrica ou estas instruções trabalhem com a ferramenta. As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de utilizadores inexperientes.
- Efectue a manutenção de ferramentas eléctricas. Verifique a existência de desalinamentos ou dobragens das peças móveis, quebras de peças e quaisquer outras condições que possam afectar o funcionamento das ferramentas eléctricas. Se danificada, mande reparar a ferramenta antes de utilizar. Muitos acidentes são causados por ferramentas com má manutenção.
- Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas. As ferramentas de corte com uma manutenção adequada e extremidades afiadas são menos propensas a dobrar e mais fáceis de controlar.

- g) Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios e pontas de ferramentas, etc., de acordo com estas instruções, tomando em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.

A utilização de uma ferramenta eléctrica para operações diferentes das concebidas pode resultar num mau funcionamento.

5) Manutenção

- a) Faça a manutenção da sua ferramenta eléctrica por um pessoal de reparação qualificado e utilize apenas peças de substituição idênticas.

Isto garantirá que a segurança da ferramenta eléctrica é mantida.

AVISO

Mantenha afastadas das crianças e pessoas doentes. Quando não estiverem a ser utilizadas, as ferramentas devem ser guardadas fora do alcance de crianças e pessoas doentes.

AVISO DE SEGURANÇA PARA O PLAINA

1. Aguarde que o cortador pare antes de assentar a ferramenta.

Um cortador rotativo exposto pode entrar em contacto com a superfície resultando numa possível perda de controlo e ferimentos graves.

2. Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas, uma vez que a lâmina pode entrar em contacto com o cabo. Cortar fios com corrente eléctrica pode colocar as peças metálicas da ferramenta sob corrente eléctrica e resultar em choques eléctricos.
3. Utilize grampos ou outra forma prática para fixar a peça de trabalho numa plataforma estável. Segurar a peça de trabalho com a mão ou contra o corpo deixa a mesma instável e pode resultar na perda de controlo.
4. Não utilize a plaina com as lâminas viradas para cima (como um plaina fixa).
5. Utilize o adaptador de recolha de pó se necessitar de reduzir os perigos relacionados com o pó.
- (1) Desaperte o parafuso do lado esquerdo na tampa dos rolamentos (Item n.º 23 mostrado no esquema de montagem) no alojamento.
 - (2) Monte o adaptador de recolha do pó no alojamento com parafusos.
- Adaptador de recolha do pó (Código n.º 313928)
- (3) Ligue firmemente as instalações de extração e recolha do pó com o adaptador do tubo de recolha de pó.

ESPECIFICAÇÕES

Tensão (por zonas)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Potência de entrada	570W*
Largura de corte	82mm
Profundidade máxima de corte	1mm
Velocidade sem carga	2,5kg
Peso (sem cordão)	15000min ⁻¹

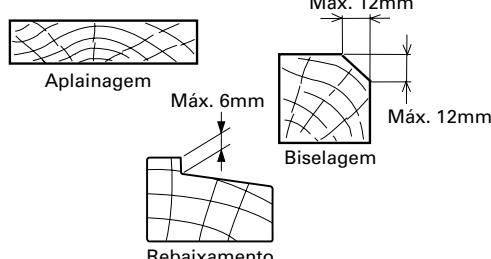
* Certifique-se de que verifica a chapa de dados técnicos, uma vez que pode mudar zona para zona.

ACESSÓRIOS DE SÉRIE

1. Chave de bocas
(para fixar a lâmina do cortador) 1
 2. Medidor de definição
(para ajustar a altura do cortador) 1
 3. Guia (com parafuso de definição) 1
 4. Conjunto de afilamento da lâmina 1
- Os acessórios de série podem ser alterados sem aviso prévio.

APPLICAÇÕES

- Aplainar várias tábuas e painéis de madeira.



ANTES DA OPERAÇÃO

1. Fonte de energia

Certifique-se de que a fonte de energia a ser utilizada está conforme às exigências especificadas na placa identificadora do produto.

2. Interruptor

Certifique-se de que o interruptor está na posição desligada. Se o plugue estiver conectado a um receptáculo quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta elétrica vai começar a operar imediatamente, podendo provocar um grave acidente.

3. Cabo de extensão

Quando o local de trabalho não possuir uma fonte de energia, utilize um cabo de extensão de espessura e de potência nominal suficientes. A extensão deve ser mantida tão curta quanto possível.

4. Prepare uma mesa de trabalho estável para aplinar.

Uma vez que uma mesa de trabalho mal equilibrada pode constituir um perigo, certifique-se de que está num solo firme e estável.

PROCEDIMENTOS DE APLAINAGEM

1. Ajustar a profundidade do cortador:

- (1) Rode o manípulo na direcção indicada pela seta na Fig. 1 (para a direita), até que a marca triangular esteja alinhada com a profundidade de corte pretendida na escala. A escala está graduada em milímetros.
- (2) A profundidade de corte pode ser ajustada num intervalo de 0-1mm.

2. Corte na superfície:

O desbaste deve ser efectuado a grandes profundidades de corte e a uma velocidade adequada, de forma a que as aparas sejam ejectadas com suavidade da máquina. Para garantir uma superfície com um acabamento suave, o corte de acabamento deve ser efectuado a pequenas profundidades de corte e a uma velocidade baixa.

3. Iniciar e terminar a operação de corte:

Tal como indicado na Fig. 2, coloque a base frontal da plaina no material e suporte a plaina na horizontal. Coloque o interruptor da alimentação em ON e accione lentamente a plaina na direcção da extremidade de entrada do material. Prima com firmeza a parte frontal da plaina na 1^a fase do corte, tal como indicado na Fig. 3, prima a metade traseira da plaina no fim da operação de corte. A plaina deve ser sempre mantida plana durante toda a operação de corte.

4. Precauções após terminar a aplainagem:

Quando a plaina estiver suspensa com uma mão após terminar a operação de corte, certifique-se de que as lâminas de corte (base) da plaina não tocam ou ficam demasiado perto do seu corpo. Caso contrário poderá sofrer ferimentos graves.

MONTAGEM E DESMONTAGEM DA LÂMINA DO CORTADOR E AJUSTAMENTO DA ALTURA DA LÂMINA DO CORTADOR

1. Desmontagem da lâmina do cortador:

- (1) Tal como indicado na Fig. 4, utilize a chave da caixa de acessórios para retirar os três parafusos utilizados para fixar a lâmina do cortador e retire o suporte da lâmina do cortador.
- (2) Tal como indicado na Fig. 5, deslide o lado traseiro da lâmina do cortador na direcção indicada pela seta, para desmontar a lâmina do cortador.

PRECAUÇÕES

- Tenha cuidado para não magoar as mãos.
- Não é necessário desmontar o metal de suporte da lâmina do cortador. (consultar a Fig. 6)
- Desmontar o metal de suporte da lâmina do cortador apenas deve ser feito ao afiar a lâmina do cortador.

2. Montagem da lâmina do cortador:

CUIDADO

- Antes de montar, limpe bem toda moinha acumulada na lâmina do cortador.

- (1) Rode de lado a superfície plana do bloco do cortador e monte a lâmina do cortador ajustada, tal como indicado em Fig. 7. Certificando-se de que a mola de lâminas no bloco do cortador está correctamente instalada na chapa de apoio, prima a parte posterior da lâmina do cortador com a ponta do dedo na direcção indicada pela seta, até que a extremidade do metal de apoio esteja correctamente instalada na superfície do bloco cortador. A instalação correcta é ilustrada na Fig. 8.

- (2) Coloque o suporte da lâmina no conjunto concluído, tal como indicado na Fig. 10 e aperte-o com os três parafusos. Certifique-se de que os parafusos estão bem apertados.

- (3) Vire o bloco do cortador ao contrário e configure da mesma forma.

3. Ajustamento da altura da lâmina do cortador:

CUIDADO

- Uma vez que o medidor de definição foi ajustado de fábrica com precisão, nunca tente soltá-lo.

- (1) Após fixar o metal de suporte na lâmina do cortador, aperte temporariamente juntamente com os parafusos da máquina, tal apresentado na Fig. 11.

- (2) Introduza a mola da chapa do medidor de definição no orifício no metal de suporte e empurre com força a mola da chapa na direcção indicada pela seta na Fig. 12 até que encaixe na posição correcta.

- (3) Segurando o medidor de definição com a extremidade da lâmina virada para baixo, tal como indicado na Fig. 13, solte os parafusos da máquina temporariamente apertados e empurre levemente a lâmina do cortador com um polegar até que a lâmina do cortador toque levemente na chapa.

CUIDADO

- Não empurre a lâmina com pressão excessiva. Pressão excessiva poderia causar uma má afinção da altura da lâmina.

- (4) Por fim, volte a apertar bem o parafuso da máquina e o metal de suporte, concluindo assim o procedimento de ajuste da altura da lâmina.

- (5) Segurando no medidor de definição tal como indicado na **Fig. 14**, empurre para cima no metal de suporte e remova-o do medidor de definição.
- (6) A lâmina do cortador está agora pronta a ser montada na plaina, tal como descrito na secção sobre a montagem da lâmina do cortador.

AFIAR AS LÂMINAS DO CORTADOR

É recomendada a utilização do acessório opcional de afiação da lâmina por razões de conveniência.

(1) Utilização do acessório de afiação da lâmina

Tal como indicado na **Fig. 15**, podem ser montadas duas lâminas no acessório de afiação da lâmina para garantir que as pontas das lâminas estejam assentes a níveis iguais. Durante a afiação, ajuste a posição das lâminas do cortador, de forma a que as extremidades entrem simultaneamente em contacto com a pedra de afiar, tal como indicado na **Fig. 16**.

(2) Intervalos de afiação da lâmina:

Os intervalos de afiação da lâmina do cortador dependem do tipo de madeira que está a ser cortado e a profundidade de corte. No entanto, a afiação deve normalmente ser efectuada após cada 500 metros de operação de corte.

(3) Folga de afiação das lâminas do cortador:

Tal como ilustrado na **Fig. 17**, existe uma folga de afiação de 3,5 mm para a lâmina do cortador. Ou seja, a lâmina do cortador pode ser repetidamente afiada até que a altura total seja de 24,5 mm.

(4) Pedra de afiar

Quando estiver disponível uma pedra de afiar molhada, utilize-a após a mergulhar em água suficiente, uma vez que uma pedra de afiar pode desgastar-se durante o procedimento de afiação, achatar a superfície superior da pedra de afiar o mais frequentemente possível.

MANUTENÇÃO E INSPECÇÃO

1. Inspeccionar as lâminas do cortador

A utilização continuada de lâminas do cortador rombas ou danificadas resultará numa eficiência de corte reduzida e poderá provocar uma sobrecarga do motor. Afie ou substitua as lâminas do cortador o mais frequentemente possível.

2. Manuseamento:

CUIDADO

- A base dianteira, a base traseira e o manípulo de controlo da profundidade estão maquinados para obter uma alta precisão. Se estas peças forem manuseadas sem cuidado ou sujeitas a um alto impacto mecânico, poderá causar uma precisão deteriorada e um desempenho de corte reduzido. Estas peças devem ser manuseadas com especial cuidado.

3. Inspeção dos parafusos de montagem

Inspecione regularmente todos os parafusos de montagem e se certifique de que estão corretamente apertados. Se algum deles estiver frouxo, reaperte-o imediatamente. Caso isso não seja feito, pode resultar em perigo grave.

4. Inspeção das escovas de carvão (Fig. 18)

O motor emprega escovas de carvão que são peças de consumo. Como uma escova de carvão excessivamente desgastada pode provocar problemas no motor, troque-a por uma nova que tenha o mesmo número mostrado na ilustração. Além disso, mantenha as escovas de carvão sempre limpas e certifique-se de que elas deslizam livremente nos suportes de escova.

5. Substituir as escovas de carvão:

Desmonte a protecção da escova com uma chave de fenda. As escovas de carvão podem, então, ser facilmente removidas.

6. Manutenção do motor

A unidade de enrolamento do motor é o verdadeiro "coração" da ferramenta elétrica. Cuide bem para assegurar que o enrolamento não se danifique e/ou se molhe com óleo ou água.

7. Substituição do cabo de alimentação

Se for necessário substituir o cabo de alimentação, tal deve ser efectuado por uma Oficina Autorizada da HIKOKI, de forma a evitar um perigo de segurança.

8. Lista de peças para conserto

- A: Item N°.
- B: Código N°
- C: N° Usado
- D: Observações

CUIDADO

Consertos, modificações e inspeção de Ferramentas Elétricas da HIKOKI devem ser realizados por uma Oficina Autorizada da HIKOKI.

Esta lista de peças pode ser útil se apresentada com a ferramenta na Oficina Autorizada da HIKOKI ao solicitar conserto ou manutenção.

Na operação e na manutenção das ferramentas elétricas, devem-se observar as normas de segurança e os padrões prescritos por cada país.

MODIFICAÇÃO

As Ferramentas Elétricas da HIKOKI estão sempre sendo aperfeiçoadas e modificadas para incorporar os mais recentes avanços tecnológicos.

Dessa forma, algumas peças (isto é, números de código e/ou design) podem mudar sem aviso prévio.

GARANTIA

Garantimos que a HiKOKI Power Tools obedece às respectivas normas específicas estatutárias/do país. Esta garantia não cobre avarias ou danos derivados de má utilização, abuso ou desgaste normal. Em caso de queixa, envie a Ferramenta, não desmontada, juntamente com o CERTIFICADO DE GARANTIA que se encontra no fundo destas instruções de utilização, para um Centro de Serviço Autorizado HiKOKI.

NOTA

Devido ao contínuo programa de pesquisa e desenvolvimento da HiKOKI, as especificações aqui contidas estão sujeitas a mudanças sem aviso prévio.

Informação a respeito de ruídos e vibração do ar

Os valores medidos foram determinados de acordo com a EN60745 e declarados em conformidade com a ISO 4871.

Nível de potência sonora ponderada A medida: 100 dB (A)

Nível de pressão sonora ponderada A medida: 89 dB (A)

Imprecisão KpA: 3 dB (A)

Use protecção auditiva.

Os valores totais da vibração (soma do vector triax) são determinados de acordo com a norma EN60745.

Plainagem de madeira:

Valor de emissão de vibrações **a_h** = 2,5 m/s²

Incerteza K = 1,5 m/s²

O valor total de vibração declarado foi medido de acordo com um método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar ferramentas.

Pode também ser utilizado numa avaliação preliminar de exposição.

AVISO

- O valor de emissão de vibrações durante a utilização da ferramenta eléctrica pode ser diferente do valor total declarado, consoante as formas de utilização da ferramenta.
- Identificar as medidas de segurança para proteger o operador, que são baseadas numa estimativa de exposição nas actuais condições de utilização (tendo em conta todas as partes do ciclo de funcionamento, tais como os tempos em que a ferramenta é desligada e quando está a funcionar ao ralenti, além do tempo de accionamento do gatilho).

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

△ ΠΡΟΣΟΧΗ

Διαβάζετε όλες τις προειδοποίησεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποίησεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποίησεις και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" στις προειδοποίησεις αναφέρεται στο ηλεκτρικό εργαλείο (με καλώδιο) που λειτουργεί στους αγωγούς ή στο ηλεκτρικό εργαλείο που λειτουργεί στη μπαταρία (χωρίς καλώδιο).

1) Ασφάλεια χώρου εργασίας

a) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο.

Σε ακατάστατες ή σκοτεινές περιοχές μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.

b) Μην χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε περιβάλλον, στο οποίο μπορεί να προκληθεί έκρηξη, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφέρεσσαν τη σκόνη ή τον καπνό.

c) Κρατήστε τα παιδιά και τους παρευρισκόμενους μακριά σταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνος να ρίξετε τον έλεγχο.

2) Ηλεκτρική ασφάλεια

a) Τα φία των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να είναι κατάλληλα για τις πρίζες.

Μην τροποποιήσετε ποτέ τα φία με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε φία προσαρμογής με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.

Τα μη τροποποιημένα φία και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

b) Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμόστατες, μαγειρικές συσκευές και ψυγεία.

Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας όταν το άνωμα σας είναι γειωμένο.

c) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρασίας.

Το νερό που εισέρχεται σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

d) Μην ασκείτε δύναμη στο καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να βγάλετε από την πρίζα το ηλεκτρικό εργαλείο.

Κρατήστε το καλώδιο μακριά από θερμότητα, λάδι, κοφτερές γωνίες και κινούμενα μέρη.

Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

e) Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε καλώδιο προέκτασης που προορίζεται για χρήση σε εξωτερικό χώρο.

Η χρήση ενός καλώδιου κατάλληλου για εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

f) Αν είναι αναπόφευκτή η λειτουργία ενός ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υγρασία, χρησιμοποιείτε διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD).

Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) Προσωπική ασφάλεια

a) Να είστε σε ετοιμότητα, να θέλετε αυτό που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.

Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρσαρμένοι ή υπό την επίρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.

Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

b) Χρησιμοποιείτε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστασία για τα μάτια.

Ο προστατευτικό εξοπλισμό, όπως μάσκα για τη σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια, σκληρό καπέλο ή προστασία για τα αυτιά, που χρησιμοποιείται για ανάλογες συνθήκες μπορεί να μειώσει τους τραυματισμούς.

c) Προλαμβάνετε τυχόν ακούσια εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση απενεργοποίησης πριν συνδέσετε τη συσκευή με πηγή ρεύματος και/ή τη θήκη της μπαταρίας, πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Η μεταφορά ηλεκτρικού εργαλείου με τα δάχτυλά σας στο διακόπτη ή η ηλεκτροδότηση ηλεκτρικού εργαλείου με ενεργοποιημένο το διακόπτη μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα.

d) Να αφαιρείτε τυχόν κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος ή τα πάλι κλειδί πριν θέσετε σε λειτουργία το ηλεκτρικό εργαλείο.

Ένα απλό κλειδί ή ένα κλειδί ρυθμιζόμενου ανοίγματος που είναι προσαρτημένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

e) Μην τεντώνεστε. Να διατηρείτε πάντοτε το κατάλληλο πάττημα και την ισορροπία σας. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σας με αναμενόμενες καταστάσεις.

f) Να είστε υπνόμενοι κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά σας, το ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορεί να παιστούν σε κινούμενα μέρη.

g) Αν παρέχονται εξαρτήματα για τη σύνδεση συσκευών εξαγωγής και συλλογής σκόνης, να θεωριώνεστε ότι είναι συνδεδεμένα και χρησιμοποιούνται με το σωστό τρόπο. Η χρήση συλλέκτη σκόνης, μειώνει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.

4) Χρήση και φροντίδα ηλεκτρικών εργαλείων

a) Μην ασκείτε δύναμη στο ηλεκτρικό εργαλείο. Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι κατάλληλο για το είδος της εργασίας που εκτελείτε. Το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει την εργασία καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια με τον τρόπο που σχεδιάστηκε.

b) Μη χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο αν ο διακόπτης λειτουργίας δεν ανοίγει και δεν κλείνει. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν ελέγχεται από το διακόπτη λειτουργίας είναι επικινδυνό και πρέπει να επικοινωνείται.

c) Αποσυνδέστε το θύρα σας από την πηγή ισχύος και/ή τη θήκη μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν προβείτε σε ρυθμίσεις, αλλαγή εξαρτήματος ή αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφάλειας μειώνουν τον κίνδυνο να ξεκινήσει το ηλεκτρικό εργαλείο κατά λάθος.

d) Αποθήκευτε τα εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά και μην αφήνετε τα άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το ηλεκτρικό εργαλείο.

Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικινδυνά στα χέρια μη εκπαιδευμένων ατόμων.

ε) Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Να ελέγχετε την ευθυγράμμισή τους, ή το μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, τη θραύση των εξεργημάτων και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που ενδέχεται να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου.

Σε περίπτωση όλαθής, το ηλεκτρικό εργαλείο πρέπει να επισκευαστεί πριν χρησιμοποιηθεί.

Πολλά αποχήματα προκαλούνται από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.

ƒ) Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.

Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με κοφτερές γωνίες μπλοκάρουν πιο δύσκολα και ελέγχονται πιο εύκολα.

g) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματα και τα μέρη κ.τ.λ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που θα εκτελέσετε.

Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες πέρα από εκείνες για τις οποίες προορίζεται, ενδέχεται να δημιουργήσει κινδύνους.

5) Σέρβις

a) Να δινέτε το ηλεκτρικό εργαλείο για σέρβις σε κατάλληλα εκπαιδευμένα άτομα και να χρησιμοποιείτε μόνο γήνιστα ανταλλακτικά.

Με αυτόν τον τρόπο είστε σίγουροι για την ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

Όταν δεν χρησιμοποιούνται, τα εργαλεία πρέπει να φυλάζονται μακριά από τα παιδιά και τους αναπήρους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΛΑΝΗ

1. Περιμένετε να σταματήσει ο κόπτης προτού ακουμπήσετε κάτω το εργαλείο.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Τάση (ανά περιοχή)*	(110V, 115V, 120V, 127V, 220V, 230V, 240V) ~
Είσοδος	570W*
Πλάτος κοπής	82mm
Μέγιστο πλάτος κοπής	1mm
Ταχύτητα χωρίς φορτίο	2,5kg
Βάρος (χωρίς καλώδιο)	15000min ⁻¹

* Ελέγχετε την επικέτα στο προβόν καθώς υπάγεται σε αλλαγές από περιοχή σε περιοχή.

ΤΥΠΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

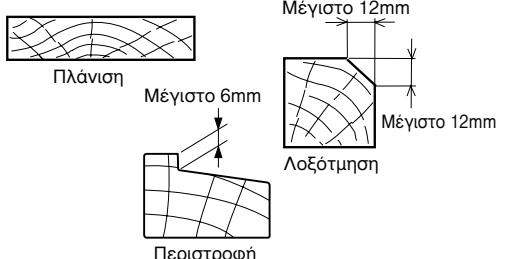
1. Κλειδί περικοχλίων (για την ασφαλή τοποθέτηση της λεπίδας του κόφτη) 1
 2. Όργανο μέτρησης (για ρύθμιση του ύψους του κόφτη) 1
 3. Οδηγός (με σύνολο κοχλιών) 1
 4. Εξάρτημα τροχίσματος λεπίδας 1
- Τα τυπικά εξαρτήματα υπάγονται σε αλλαγές δίχως προηγούμενη ειδοποίηση.

Ένας εκτεθειμένος περιστρεφόμενος κόπτης ενδεχομένως να εμπλακεί στην επιφάνεια οδηγώντας σε πιθανή απώλεια ελέγχου και σοβαρό τραυματισμό.

2. **Κρατήστε την εργαλειομηχανή μονώντας την επιφάνεια πρόσφυσης μόνο, καθώς ο κόπτης ενδέχεται να έρθει σε επαφή με το καλώδιο του.** Εάν κάψετε "αγώγιμο" καλώδιο ενδέχεται ενεργοποίησετε τα εκτιθέμενα μεταλλικά μέρη της εργαλειομηχανής και να προκαλέσετε ηλεκτροπιληξία στον χειριστή.
3. **Χρησιμοποιείται λαβίδες ή ένα άλλο πρακτικό τρόπο για να ασφαλίσετε και να υποστηρίξετε το προς εργασία κομμάτι σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Εάν κρατάτε το κομμάτι στο χέρι σας ή αντίθετα με το σώμα σας αυτό είναι ασταθές και ενδεχομένως να χάσετε τον ελέγχο του οργάνου.
4. Μην χρησιμοποιείτε την πλάνη με τις λεπίδες τοποθετημένες με την κοπική τους άκρη προς τα πάνω (η πλάνη σε σταθερή θέση).
5. Χρησιμοποιείτε προσαρμογέα για τη συλλογή σκόνης, αν χρειάζεται να μειώσετε τους κινδύνους που σχετίζονται με τη δημιουργία σκόνης κατά τη χρήση του εργαλείου.
 - (1) Ξεβιώστε τον κοχλία στην αριστερή πλευρά του καλύμματος εδράνου (αρ. τεμαχίου 23, όπως φαίνεται στο σχέδιο κατασκευής) πάνω στο περιβλήμα.
 - (2) Συνδέστε τον προσαρμογέα για τη συλλογή σκόνης πάνω στο περιβλήμα με κοχλίες.
Προσαρμογέας για τη συλλογή σκόνης (Κωδικός 313928)
 - (3) Συνδέστε καλά τα εξαρτήματα για την εξαγωγή και συλλογή της σκόνης με το σωλήνα του προσαρμογέα σύλλογής της σκόνης.
 - (4) Φορέστε επιπλέον μάσκα προστασίας από τη σκόνη, εφόσον διατίθεται.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Πλάνιση σε διάφορες ξύλινες σανίδες και πλάκες.



ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**1. Πηγή ρεύματος**

Βεβαωθείτε ότι πηγή ρεύματος που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί είναι εναρμονισμένη με τις απαιτήσεις σε ρεύμα που αναφέται στην πινακίδα του εργαλείου.

2. Διακόπτης ρεύματος

Βεβαωθείτε ότι ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στη θέση OFF. Αν το βίσμα είναι στη μπρίζα καθώς ο διακόπτης ρεύματος βρίσκεται στο ON, το εργαλείο θα αρχίσει να λειτουργεί αμέσως, με πιθανότητα πρόκλησης σοβαρού ατυχήματος.

3. Καλώδιο προέκτασης

Όταν ο χώρος εργασίας βρίσκεται μακριά από την παροχή ρεύματος, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο προέκτασης με κατάλληλο πάχος και ικανότητα μεταφοράς ρεύματος. Το καλώδιο προέκτασης πρέπει να είναι τόσο κοντό όσο είναι πρακτικά δυνατό.

4. Ετοιμάστε έναν σταθερό ξύλινο πάγκο εργασίας κατάλληλο για εργασίες πλάνησης. Καθώς ο πάγκος εργασίας που δεν είναι σταθερά τοποθετημένος και δεν ισορροπεί καλά μπορεί να καταστεί επικίνδυνος, εξασφαλίστε την ασφαλή τοποθέτηση του πάνω σε σταθερό, επίπεδο έδαφος.**ΒΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΠΛΑΝΙΣΗΣ****1. Ρύθμιση του βάθους κοπής:**

(1) Γυρίστε το κομβίο κατά τη φορά του βέλους στην εικόνα 1 (δεξιόστροφα), μέχρι το τριγωνικό σημείο να ευθυγραμμιστεί με το επιθυμητό βάθος κοπής πάνω στην κλίμακα ενδείξεων. Η μονάδα της κλίμακας χωρίζεται σε χιλιοστά.

(2) Το βάθος κοπής μπορεί να ρυθμιστεί σε εύρος 0-1 mm.

2. Κοπή επιφάνειας:

Οι δύσκολες εργασίες κοπής θα πρέπει να πραγματοποιούνται σε μεγάλο βάθος κοπής και σε ανάλογη ταχύτητα, ώστε τα ροκανίδια να αποβάλλονται ομαλά από το μηχάνημα. Για να εξασφαλιστεί μία λεια επιφάνεια στο στάδιο της τελικής επεξεργασίας, η εργασία κοπής-φινίρισματος θα πρέπει να πραγματοποιείται σε μικρό βάθος κοπής και σε χαμηλή ταχύτητα τροφοδοσίας.

3. Έναρξη και ολοκλήρωση της λειτουργίας κοπής:

Ακολουθήστε την εικόνα 2 και τοποθετήστε την πρόσθια βάση της πλάνης πάνω στο υλικό και στηρίξτε το εργαλείο (πλάνη) σε οριζόντια θέση. Γυρίστε το διακόπτη λειτουργίας στη θέση ON και χειρίστετε αράγη την πλάνη με φορά προς το πρόσθιο άκρο του υλικού. Βυθίστε με δύναμη το μπροστινό μισό μέρος της πλάνης κατά το πρώτο στάδιο της εργασίας κοπής, όπως φαίνεται στην εικόνα 3, στην συνέχεια βυθίστε το πίσω μισό μέρος της πλάνης στο τέλος της εργασίας κοπής. Η πλάνη πρέπει να διατηρείται πάντα σε θέση οριζόντια καθόλη τη διάρκεια της λειτουργίας κοπής.

4. Οδηγίες προφύλαξης μετά την ολοκλήρωση της εργασίας πλάνησης:

Όταν αποσύρετε το εργαλείο (πλάνη) με το ένα χέρι μετά την ολοκλήρωση της λειτουργίας πλάνησης, εξασφαλίστε ότι η λεπίδες κοπής (βάση) της πλάνης δεν έρχονται σε επαφή ή δεν βρίσκονται υπερβολικά κοντά στο σώμα σας. Σε περίπτωση που δεν ακολουθήστε τις παραπάνω οδηγίες, υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ ΚΟΦΤΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΗΣ ΛΕΠΙΔΑΣ**1. Αποσύνδεση λεπίδας κόφτη:**

(1) Όπως περιγράφεται στην εικόνα 4, χρησιμοποιήστε το κλειδί περικοχλίων που διατίθεται ως εξάρτημα για να αφαιρέσετε τους τρεις κοχλίες που χρησιμοποιούνται για τη συγκράτηση της λεπίδας του κόφτη, και αφαιρέστε τον συγκρατητή της λεπίδας του κόφτη.

(2) Όπως περιγράφεται στην εικόνα 5, σπρώχτε ελαφρά την πίσω πλευρά της λεπίδας κόφτη κατά τη φορά του βέλους για να αποσυνδέσετε τη λεπίδα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Προσέχετε να μην τραυματίσετε τα χέρια σας.
- Δεν είναι απαραίτητο να αφαιρέσετε την οπίσθια μεταλλική στήριξη από τη λεπίδα του κόφτη. (βλέπε εικόνα 6)
- Η αφαίρεση της οπίσθιας μεταλλικής στήριξης από τη λεπίδα του κόφτη πρέπει να γίνεται μόνο κατά το τρόχισμα της λεπίδας.

2. Σύνδεση λεπίδας κόφτη:**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Πριν τη σύνδεση της λεπίδας, πρέπει να καθαριστούν προσεκτικά όλα τα απόβλητα κοπής που είναι συσσωρευμένα πάνω στη λεπίδα του κόφτη.

(1) Γυρίστε την επίπεδη επιφάνεια της λάμας του κόφτη στο πλάι και συνδέστε την λεπίδα του κόφτη που έχετε ρυθμίσει ανάλογα, όπως περιγράφεται στην εικόνα 7. Αφού εξασφαλίστε ότι το ελατήριο ελάσματος πάνω στη λάμα του κόφτη αντιστοιχεί στην οπή που βρίσκεται πάνω στον πίσω δίσκο, σπρώξτε την πίσω μέρος της λεπίδας του κόφτη με το άκρο του δαχτύλου κατά τη φορά του βέλους, μέχρι η άκρη της οπίσθιας μεταλλικής στήριξης να τοποθετηθεί σωστά πάνω στην επιφάνεια της λάμας του κόφτη. Οδηγίες για σωστή εγκατάσταση θα βρείτε στην εικόνα 8.

(2) Τοποθετήστε τον συγκρατητή της λεπίδας πάνω στο ολοκληρωμένο εργαλείο που συναρμολογήσατε, όπως περιγράφεται στην εικόνα 10, και στερεώστε τον καλά με τους τρεις κοχλίες. Εξασφαλίστε ότι έχετε σφίξει καλά τους κοχλίες.

(3) Γυρίστε ανάποδα τη λάμα του κόφτη, και συνδέστε και την άλλη πλευρά κατά τον ίδιο τρόπο.

3. Ρύθμιση ύψους της λεπίδας του κόφτη:**ΠΡΟΣΟΧΗ**

- Το όργανο μέτρησης έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο κατασκευής με απόλυτη ακρίβεια, για το λόγο αυτό μην επιχειρήσετε ποτέ να το χαλαρώσετε.

(1) Μετά την τοποθέτηση της οπίσθιας μεταλλικής στήριξης στη λεπίδα του κόφτη, ενώστε προσωρινά τα δύο αυτά εξαρτήματα σφίχτα με κοχλίες κίνησης, όπως περιγράφεται στην εικόνα 11.

(2) Εισάγετε το επίπεδο ελατήριο του οργάνου μέτρησης μέσα στην οπή της οπίσθιας μεταλλικής στήριξης και στρώξτε με δύναμη το επίπεδο ελατήριο κατά τη φορά του βέλους, όπως περιγράφεται στην εικόνα 12, μέχρι να εφαρμοστεί στη σωστή θέση.

(3) Κρατώντας το όργανο μέτρησης με το άκρο της λεπίδας προς τα κάτω, όπως περιγράφεται στην

εικόνα 13, χαλαρώστε τους κοχλίες κίνησης που είχατε σφίξει προσωρινά και σπρώχετε ελαφρώς τη λεπίδα του κόφτη με τον αντίκειρα, μέχρι η λεπίδα να ακουμπήσει ελαφρώς το δίσκο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μήν ασκείτε υπερβολική πίεση όταν σπρώχνετε τη λεπίδα. Η άσκηση υπερβολικής πίεσης μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένη ρύθμιση του ύψους της λεπίδας.
- (4) Στο τέλος της διαδικασίας, σφίξετε ξανά τον κοχλία κίνησης για να συνδέσετε με ασφάλεια τη λεπίδα του κόφτη και την οπίσθια μεταλλική στήριξη, ολοκληρώνοντας κατ' αυτόν τον τρόπο τα βήματα ρύθμισης του ύψους της λεπίδας.
- (5) Κρατώντας το όργανο μέτρησης, όπως φαίνεται στην **εικόνα 14**, σπρώχετε την οπίσθια μεταλλική στήριξη προς τα πάνω και αποσυνδέστε την από το όργανο μέτρησης.
- (6) Η λεπίδα του κόφτη είναι τώρα έτοιμη να τοποθετηθεί στην πλάνη, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο για τη σύνδεση της λεπίδας κόφτη.

ΤΡΟΧΙΣΜΑ ΤΩΝ ΛΕΠΙΔΩΝ ΚΟΦΤΗ

Για την εξυπηρέτησή σας συνιστάται η χρήση του εξαρτήματος για το τρόχισμα της λεπίδας που διατίθεται ως προαιρετικό εξάρτημα.

- (1) Χρήση του εξαρτήματος για το τρόχισμα της λεπίδας Όπως φαίνεται στην **εικόνα 15**, δύο λεπίδες μπορούν να τοποθετηθούν πάνω στο εξάρτημα για το τρόχισμα λεπίδων, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι οι απολήξεις των λεπιδών έχουν τις ίδιες γωνίες βάθους. Κατά τη διάρκεια του τρόχισματος πρέπει να ρυθμίζεται τη θέση των λεπιδών του κόφτη κατά τέτοιον τρόπο, ώστε οι άκρες τους να έρχονται ταυτόχρονα σε επαφή με το λίθο τροχίσματος, όπως φαίνεται στην **εικόνα 16**.
- (2) Διαστήματα τροχίσματος λεπίδων κόφτη: Τα διαστήματα για το τρόχισμα της λεπίδας του κόφτη είναι ανάλογα με τον τύπο του ζύλου που χρησιμοποιείται στο εργαλείο και το βάθος κοπής. Ουτόσο, το τρόχισμα σε γενικές γραμμές θα πρέπει να καθίσταται αναγκαίο μετά την ολοκλήρωση εργασίας κοπής 500 μέτρων.
- (3) Όριο τροχίσματος των λεπιδών του κόφτη: Όπως περιγράφεται στην **εικόνα 17**, για τη λεπίδα του κόφτη ισχύει όριο τροχίσματος 3,5 mm. Αυτό σημαίνει ότι η λεπίδα του κόφτη μπορεί να τροχιστεί επανειλημένα, μέχρι το συνολικό της ύψος να μειωθεί στα 24,5 mm.
- (4) Λίθος τροχίσματος Όταν διατίθεται λίθος τροχίσματος για επεξεργασία μέσα στο νερό, χρησιμοποιήστε τον, αφού πρώτα τον εμβαπτίσετε επαρκώς μέσα στο νερό, καθώς οι λίθοι αυτοί συνήθως φθείρονται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας τροχίσματος, και φροντίστε να λειαίνετε την πάνω επιφάνεια του λίθου τροχίσματος όσο πιο συχνά μπορείτε.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

1. Έλεγχος των λεπίδων κόφτη

Η παρατεταμένη χρήση θαμπτών ή κατεστραμμένων λεπιδών κόφτη θα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της αποτελεσματικής κοπής και είναι πιθανό να προκαλέσει την υπερφόρτωση του κινητήρα. Τροχίστε ή αντικαταστήστε τις λεπίδες του κόφτη όσο συχνά χρειάζεται.

2. Χειρισμός:

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η μη προστινή βάση, η πίσω βάση, και το κομβίο ελέγχου του βάθους κοπής είναι κατασκευασμένα και ρυθμισμένα με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποδίδουν αποτελέσματα υψηλής ακριβείας. Αν τα εξαρτήματα αυτά υποστούν βίαιο χειρισμό ή κάποια σοβαρή μηχανική βλάβη λόγω πρόσκρουσης, είναι πιθανό να προκληθεί επιπτώση στην ακριβεία τους και μείωση της απόδοσης κοπής. Πρέπει να χειρίζεστε τα εξαρτήματα αυτά με ιδιαίτερη προσοχή και φροντίδα.

3. Έλεγχος των βιδών στερέωσης

Ελέγχετε περιοδικά όλες τις βίδες στερέωσης και βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλα σφιγμένες. Στην περίπτωση που χαλαρώσει οποιαδήποτε βίδα οφέλετε την ξανά αμέσως. Αν δεν το κάνετε αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα το σοβαρό τραυματισμό.

4. Έλεγχος στα καρβουνάκια (Εικ. 18)

Το μοτέρ χρησιμοποιεί καρβουνάκια τα οποία είναι αναλώσιμα μέρη. Επειδή ένα υπερβολικά φθαρμένο καρβουνάκι μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα στο μοτέρ αντικαταστήστε το καρβουνάκι με καινούργιο το οποίο έχει τον ίδιο Αριθμό άνθρακα που φαίνεται στην εικόνα όταν φθαρεί ή όταν φτάσει στο όριο φθοράς. Επιπρόσθετα, πάντοτε κρατάτε τα καρβουνάκια καθαρά και εξασφαλίστε ότι οιλισθαίνουν ελεύθερα ανάμεσα στις θήκες.

5. Αντικατάσταση καρβουνακίων:

Αποσυνδέστε τα καλύμματα των καρβουνακίων με ένα κατσαβίδι εγκοπτώμενης κεφαλής. Τα καρβουνάκια μπορούν μετά να αφαιρεθούν εύκολα.

6. Συντήρηση του μοτέρ

Η περιέλιξη της μονάδα του μοτέρ είναι η καρδιά του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε μεγάλη προσοχή για να σιγουρευτεί ότι η περιέλιξη δεν θα πάθει ζημιά ή / ή θα βρεχθεί με λάδι ή νερό.

7. Αντικατάσταση του καλωδίου παροχής

Αν η αντικατάσταση του καλωδίου παροχής είναι αναγκαία, αυτή πρέπει να γίνει από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης HİOKİ έτσι ώστε να αποφεύγεται τυχόν κίνδυνος ασφάλειας.

8. Λίστα συντήρησης των μερών

- A: Αρ. Αντ κειμένου
- B: Αρ. Κωδικού
- C: Αρ. που χρησιμοποιήθηκε
- D: Παρατηρήσεις

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η επισκευή, η τροποποίηση και ο έλεγχος των Ηλεκτρικών Εργαλείών HiKOKI πρέπει να γίνεται από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της HiKOKI. Αυτή η Λίστα των Μερών θα είναι χρήσιμη αν παρουσιαστεί μαζί με το εργαλείο στο Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις της HiKOKI όταν ζητάτε επισκευή ή κάποια άλλη συντήρηση. Κατά τον έλεγχο και τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων, οι κανόνες ασφαλείας και οι κανονισμοί που υπάρχουν σε κάθε χώρα πρέπει να ακολουθούνται.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ

Τα Ηλεκτρικά Εργαλεία HiKOKI βελτιώνονται συνεχώς και τροποποιούνται για να συμπεριλάβουν τις τελευταίες τεχνολογικές πρόοδους. Κατά συνέπεια, ορισμένα τιμήματα (δηλ. κωδικοί αριθμοί και / ή σχεδιασμός) μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Εγγυώμαστε τα εργαλεία HiKOKI Power Tools σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς ανά χώρα. Η παρούσα εγγύηση δεν καλύπτει ελαττώματα ή ζημιές λόγω κακής χρήσης, κακοποίησης ή φυσιολογικής φθοράς. Σε περίπτωση παραπόνων παρακαλούμε αποστείλετε το Power Tool χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε μαζί με το ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ το οποίο βρίσκεται στο τέλος των οδηγιών αυτών, σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευής της HiKOKI.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εξαιτίας του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης της HiKOKI τα τεχνικά χαρακτηριστικά που εδώ αναφέρονται μπορούν να αλλάξουν χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Πληροφορίες που αφορούν τον εκπεμπόμενο θόρυβο και τη δύνηση

Οι τιμές μετρήθηκαν σύμφωνα με το EN60745 και βρέθηκαν σύμφωνες με το ISO 4871.

Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής ισχύος A: 100 dB (A)
Μετρηθείσα τυπική στάθμη ηχητικής πίεσης A: 89 dB (A)
Αβεβαιότητα KrA: 3 dB (A)

Φοράτε προστατευτικά αυτιών.

Συνολικές τιμές δύνησης (διανυσματικό άθροισμα τριαξονικού καλωδίου) που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN60745.

Πλάνισμα μαλακής ξυλείας:

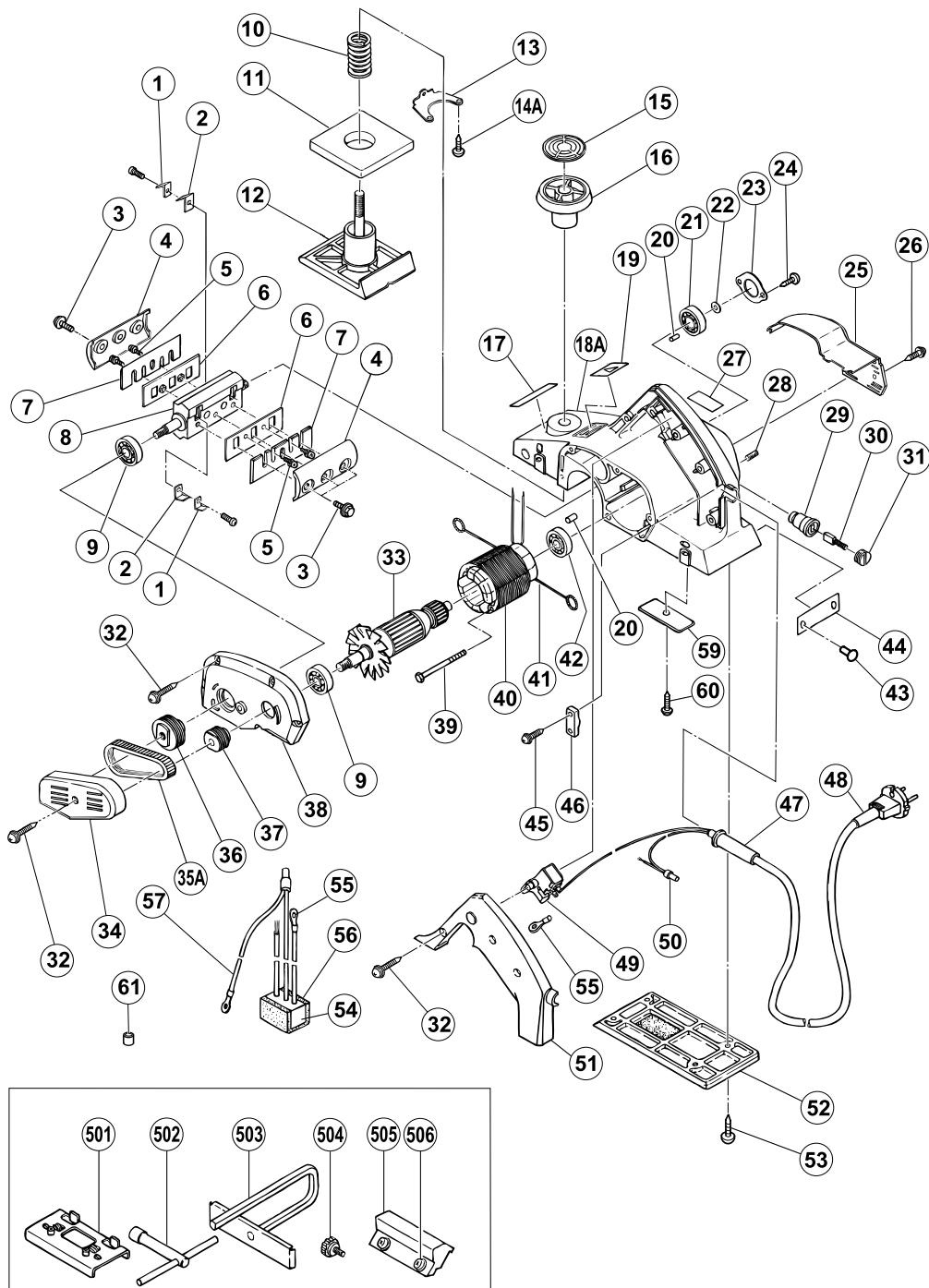
Τιμή εκπομπής δύνησης **Ah** = 2,5 m/s²
Αβεβαιότητα K = 1,5 m/s²

Η εγκεκριμένη συνολική τιμή των δύνησεων έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια σταθερή μέθοδο ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με κάποιο άλλο.

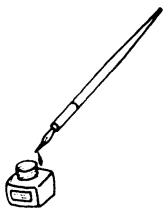
Μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί σε μια προκαταρκτική εκτίμηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Ο εκπομπή δονησεών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να διαφέρει από την εγκεκριμένη συνολική τιμή και να εξαρτάται από τους τρόπους με τους οποίους χρησιμοποιείται το εργαλείο.
- Αναγνωρίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή που βασίζονται σε μία εκτίμηση της έκθεσης στις πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας όπως τον χρόνο που το εργαλείο είναι σβηστό και το διάστημα όπου είναι σε ανενεργό εκτός από τον χρόνο της σκανδάλης).



A	B	C	D		A	B	C	D
1	958731Z	4			45	984750	2	D4×16
2	958732Z	4			46	937631	1	
3	990669	6	M8×18		47-1	930487	1	D8.2
4	958734Z	2			47-2	930026	1	D10.2
5	986723	4	M4×8		48	—	1	
6	958733Z	2			49	957747	1	
7	958728	2			50	959140	1	
8	958730Z	1	"1, 2, 9, 21"		51	958944	1	
9	6200VV	2	6200VVCMPMS2L		52	940633	1	
10	958709	1			53	954004	4	D4×16
11	958708	1			54	994273	1	
12	958707	1			55	980063	2	
13	958945	1			56	930153	1	
14A	954004	1	D4×16		57	985191	1	
15	958710	1			59	306819	1	
16	958729	1	"15"		60	982034	1	D4×12
17	957561	1			61	981373	2	
18A	962642Z	1	"13, 14, 28, 29, 32, 39, 51"		501	958736	1	
19	—	1			502	940543	1	10MM
20	931701	2			503	958842Z	1	
21	6000VV	1	6000VVCMPMS2L		504	940650	1	M5×14
22	945153	1			505	314767	1	"506"
23	313671	1			506	940654	4	M6×12
24	954017	2	D4×12					
25	958714	1						
26	930446	2	D4×16					
27	—	1						
28	938477	2	M5×8					
29	957571	2						
30	999021	2						
31	931266	2						
32	956636	9	D4×25					
33-1	958697U	1	110V-115V "9, 42"					
33-2	958697E	1	220V-230V					
33-3	958697F	1	240V					
34	958719Z	1						
35A	958718	1						
36	958717	1						
37	958716	1						
38	958704	1						
39	960108	2	D4×60					
40-1	958693P	1	110V-115V "41"					
40-2	954215E	1	220V-230V "41"					
40-3	958693H	1	240V "41"					
41	930630	2						
42	608VVM	1	608VVC2PS2L					
43	949510	2	D2.5×4.8					
44	—	1						



<p>English</p> <p><u>GUARANTEE CERTIFICATE</u></p> <p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>Nederlands</p> <p><u>GARANTIEBEWIJS</u></p> <p>① Modelnummer ② Serienummer ③ Datum van aankoop ④ Naam en adres van de gebruiker ⑤ Naam en adres van de handelaar (Stempel a.u.b. naam en adres vande de handelaar)</p>
<p>Deutsch</p> <p><u>GARANTIESCHEIN</u></p> <p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>Español</p> <p><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></p> <p>① Número de modelo ② Número de serie ③ Fecha de adquisición ④ Nombre y dirección del cliente ⑤ Nombre y dirección del distribuidor (Se ruega poner el sellú del distribuidor con su nombre y dirección)</p>
<p>Français</p> <p><u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u></p> <p>① No. de modèle ② No. de série ③ Date d'achat ④ Nom et adresse du client ⑤ Nom et adresse du revendeur (Cachet portant le nom et l'adresse du revendeur)</p>	<p>Português</p> <p><u>CERTIFICADO DE GARANTIA</u></p> <p>① Número do modelo ② Número do série ③ Data de compra ④ Nome e morada do cliente ⑤ Nome e morada do distribuidor (Por favor, carímbe o nome e morada do distribuidor)</p>
<p>Italiano</p> <p><u>CERTIFICATO DI GARANZIA</u></p> <p>① Modello ② N° di serie ③ Data di acquisto ④ Nome e indirizzo dell'acquirente ⑤ Nome e indirizzo del rivenditore (Si prega di apporre il timbro con questi dati)</p>	<p>Ελληνικά</p> <p><u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u></p> <p>① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>

HiKOKI

①	
②	
③	
④	
⑤	



Hikoki Power Tools Deutschland GmbH

Siemensring 34, 47877 willich, Germany

Tel: +49 2154 49930

Fax: +49 2154 499350

URL: <http://www.hikoki-powertools.de>

Hikoki Power Tools Netherlands B.V.

Brabanthaven 11, 3433 PJ Nieuwegein, The Netherlands

Tel: +31 30 6084040

Fax: +31 30 6067266

URL: <http://www.hikoki-powertools.nl>

Hikoki Power Tools (U.K.) Ltd.

Precedent Drive, Rooksley, Milton Keynes, MK 13, 8PJ,
United Kingdom

Tel: +44 1908 660663

Fax: +44 1908 606642

URL: <http://www.hikoki-powertools.uk>

Hikoki Power Tools France S.A.S.

Parc de l'Eglantier 22, rue des Cerisiers, Lisses-C.E. 1541,
91015 EVRY CEDEX, France

Tel: +33 1 69474949

Fax: +33 1 60861416

URL: <http://www.hikoki-powertools.fr>

Hikoki Power Tools Belgium N.V./S.A.

Koningin Astridlaan 51, B-1780 Wemmel, Belgium

Tel: +32 2 460 1720

Fax: +32 2 460 2542

URL <http://www.hikoki-powertools.be>

Hikoki Power Tools Italia S.p.A

Via Piave 35, 36077, Altavilla Vicentina (VI), Italy

Tel: +39 0444 548111

Fax: +39 0444 548110

URL: <http://www.hikoki-powertools.it>

Hikoki Power Tools Ibérica, S.A.

C/ Puigbarral, 26-28, Pol. Ind. Can Petit, 08227 Terrassa
(Barcelona), Spain

Tel: +34 93 735 6722

Fax: +34 93 735 7442

URL: <http://www.hikoki-powertools.es>

Hikoki Power Tools Österreich GmbH

IndustrieZentrum NÖ –Süd, Straße 7, Obj. 58/A6 2355

Wiener Neudorf, Austria

Tel: +43 2236 64673/5

Fax: +43 2236 63373

URL: <http://www.hikoki-powertools.at>

English	Nederlands
<p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Planer, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below.</p> <p>The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file.</p> <p>The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Schaafmachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder.</p> <p>De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen.</p> <p>Déze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
Deutsch	Español
<p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass der durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode (*1) identifizierte Hobel allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien (*2) und Normen (*3) entspricht. Technische Unterlagen unter *) – Siehe unten.</p> <p>Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.</p> <p>Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Cepillo, identificado por tipo y por código de identificación específico (*1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas (*2) y de las normas (*3). Documentación técnica en (*4) – Ver a continuación.</p> <p>El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico.</p> <p>La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
Français	Português
<p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que le rabot, identifié par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous.</p> <p>Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Plaina, identificada por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretrizes *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4)-Consulte abaixo.</p> <p>O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
Italiano	Ελληνικά
<p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che la pialla, identificata dal tipo e dal codice identificativo specifico (*1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive (*2) e degli standard (*3). Documentazione tecnica presso *) – Vedere sotto.</p> <p>Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico.</p> <p>La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>EK ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ</p> <p>Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι η Πλάνη, η οποία προσδιορίζεται από τον τύπο και ειδικό αναγνωριστικό κωδικό *1), είναι σύμφωνη με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των Οδηγιών *2) και τα σχετικά πρότυπα *3). Τεχνικό Αρχείο στο *) – Λείπε παρακάτω. Ο Διαχειριστής Ευρωπαϊκών Προτύπων στο γραφείο εκπροσώπησης στην Ευρώπη είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου.</p> <p>Η δήλωση ισχύει μόνο για το προϊόν που είναι τοποθετημένη στήμανση CE.</p>
<p>*1) P20SB C308768H</p> <p>*2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU</p> <p>*3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-14:2009+A2:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018 A. Nakagawa Corporate Officer</p>
	 